

La figura de Iohannes Dubravius  
y las aportaciones de su edición y comentario  
de los libros I y II del *De nuptiis  
Philologiae et Mercurii* (Viena 1516)\*

The Figure of Iohannes Dubravius  
and his Contributions of his *De nuptiis  
Philologiae et Mercurii* Edition and Commentary  
on Books I and II (Vienna 1516)

Manuel Ayuso García  
IES Julio Verne de Leganés  
manuel.ayuso@gmail.com

RESUMEN	SUMMARY
<p>Pretendemos hacer un estudio de la edición y comentario de Dubravius a los dos primeros libros de la obra de Marciano Capela (Viena 1516), con especial atención a algunos <i>loci critici</i> de los que se ocupó el humanista bohemio y que han tenido especial relevancia en la crítica textual e interpretación reciente del <i>De nuptiis Philologiae et Mercurii</i>. Proponemos también la ponderación de este impreso y de un humanista escasamente estudiado como Dubravius en el contexto de los impresos humanísticos de Marciano Capela.</p>	<p>The aim of this paper is to study the edition and commentary on the first two books of Martianus Capella's work (Vienna 1516), made by Dubravius, with special attention to some <i>loci critici</i> to which the Bohemian humanist addressed his labour. Those <i>loci</i> have had special relevance in textual criticism and in recent interpretation of <i>De nuptiis Philologiae et Mercurii</i>. We also propose to praise both this text and its author, Dubravius, a humanist scarcely studied as within the context of Martianus Capella's humanistic editions.</p>

\* Este artículo se ha realizado dentro del Proyecto de Investigación FFI2011-23685, "Estudio Filológico de los textos clásicos latinos transmitidos en impresos incunables y postincunables conservados en España", financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación y desarrollado en el Departamento de Filología Clásica de la Universidad Nacional de Educación a Distancia.

PALABRAS CLAVE	KEY WORDS
Marciano Capela, Dubravius, humanismo eslavo, crítica textual.	Martianus Capella, Dubravius, Slavic humanism, textual criticism.
ÍNDICE	
<p>Introducción    <i>Valoración y producción impresa de la obra de Capela en el humanismo</i>    <i>La figura y obra de Dubravius, la presencia de Marciano Capela y el humanismo en Moravia al inicio del siglo XVI</i>    Descripción del volumen    <i>Aspectos materiales y tipográficos</i>    <i>Elementos paratextuales</i>    El comentario o <i>Annotatio-nes</i> al texto del <i>De nuptiis</i>    El texto editado: algunos <i>loci critici</i> estudiados por Dubravius    <i>Modelos</i>    ὕμνολογεῖς (<i>MART. CAP. 1,2</i>)   El problema en las ediciones modernas   El <i>locus</i> en las ediciones humanísticas   El problema en el comentario de Dubravius   Síntesis de las distintas soluciones al problema y de la aportación de Dubravius    <i>El isopsefismo de Filología y Mercurio</i> (<i>MART. CAP. 2,101-108</i>)   El problema en las ediciones modernas y en las de Grotius y Dubravius   Otras aportaciones menores de Dubravius en este mismo pasaje    ἅπαξ &lt;καὶ&gt; δις οὐσίας <i>potestates</i> o ἅπαξ καὶ δις ἐπέκεινα <i>potestates</i>    <i>Correcciones y conjeturas mal atribuidas en la última edición crítica de Willis</i>    Corolario.</p>	

## INTRODUCCIÓN

La necesidad de analizar la edición del *De nuptiis* de Dubravius (Viena 1516) se deriva, en primer lugar, de la falta de estudios de conjunto<sup>1</sup> y, en segundo lugar, del desconocimiento —incluso de su existencia misma— que demuestran muchos trabajos recientes sobre la obra de Marciano Capela y, en particular, sobre los dos primeros libros. Baste citar las palabras de Westra, un estudioso reciente de los primeros libros del *De nuptiis*, quien, además de reconocer que el impreso está sin estudiar, afirma que el comentario pertenece aún a la tradición medieval, juicio con el que no coincidimos<sup>2</sup>. Otros trabajos, sin

<sup>1</sup> La labor del humanista bohemio ha sido estudiada por Petru en HLOBIL-PETRU (1999) 55-95, quien dedica a este impreso las páginas 55-59. En este trabajo se valora el conjunto de la edición y comentario y su contribución al Renacimiento en Moravia, pero no se detiene en las aportaciones concretas del mismo. En los años setenta de la pasada centuria LUTZ valora en varios trabajos la obra y figura de Dubravius tanto en su conjunto, de forma sumaria, como en algunos aspectos concretos (véanse los títulos correspondientes en las Referencias bibliográficas). Por otro lado, Dubravius como humanista y personaje histórico del centro de Europa ha sido estudiado en varios trabajos, como los de WRATISLAW (1881) o más recientemente HLOBIL-PETRU (1999), pero no hacen allí un análisis de la técnica editorial ni de las aportaciones críticas de este impreso.

<sup>2</sup> WESTRA-SCHULTZ-KUPKE (2008) 305: “And edition (and translation) of the last commentary in the medieval tradition of Johannes Dubravius (Jan Doubravky 1486-1553) remains a *desideratum*... Early modern readings of Martianus, e.g. by Grotius, would repay detailed study as well, as sixteenth and seventeenth century readers were probably the last to have fully understood and appreciated the

embargo, presentan a Dubravius como un humanista con una concepción renovadora respecto a la percepción medieval de la alegoría marciana, al tratar de descubrir las relaciones ocultas que subyacen a la fábula y distinguir claramente entre ficción y realidad<sup>3</sup> —visión, desde nuestro punto de vista, más acertada—.

Consideramos que esta edición de Dubravius ha sido escasamente ponderada en el contexto del periodo humanístico<sup>4</sup>, hasta el punto de que los repertorios bibliográficos de los trabajos más relevantes sobre el escritor cartaginés de los últimos decenios omiten toda referencia a este impreso<sup>5</sup>. Creemos, en cualquier caso, que sería de enorme interés editar la obra.

Guillaumin señalaba que en la tradición de la transmisión e interpretación del texto del *De nuptiis Philologiae et Mercurii* —y aún se puede afirmar con razón— “les difficultés sont nombreuses pour le lecteur. Elles tiennent au sujet et au contenu de l’oeuvre tout autant qu’à son style et à sa langue, et elles sont amplifiées par la longueur des *Noces* et par les problèmes de texte auxquels se trouve confronté l’éditeur de Martianus”<sup>6</sup>. Creemos que el humanismo es decisivo en la transmisión e interpretación de la obra de Marciano Capela, pues las ediciones humanísticas, particularmente la de Grotius (Leiden 1599), fueron la *vulgata* del texto hasta las ediciones lachmannianas recientes y señalaron los principales problemas textuales e interpretativos de la obra. En el presente artículo pretendemos mostrar que el humanista bohemio Dubravius realizó una labor sobre el *De nuptiis* que supuso un importante avance tanto en la constitución del texto como en la interpretación de la obra, adelantándose —si bien limitándose a los dos primeros libros— al incipiente estudio de la obra de Capela que llevaron a cabo otros estudiosos de la época.

---

Menippean form and spirit of the work”. Para profundizar en los comentarios a textos clásicos de estos siglos, puede verse MINNIS-SCOTT (1988) y PADE (2005).

<sup>3</sup> Sobre la valoración de la alegoría de Capela en el humanismo y específicamente en Dubravius, cf. HLOBIL-PETRU (1999) 54, PETRU (1976) y, en menor medida, MORETTI (1995) XXVIII.

<sup>4</sup> Nos hemos ocupado de las ediciones humanísticas de Marciano Capela en varios trabajos anteriores y específicamente hemos tratado algunos aspectos de la edición de Viena en los mismos, especialmente en MORENO HERNÁNDEZ-AYUSO GARCÍA (2013) 144-148.

<sup>5</sup> Entre otros, por citar algunos de los trabajos más relevantes, cabe remitir a los de LENAZ (1975), SHANZER (1986), RAMELLI (2001), BOVEY (2003) SCHIEVENIN (2009) o CRISTANTE-FILIP-LENAZ (2011). Tenemos un caso ilustrativo en las referencias bibliográficas de RAMELLI (2001) 1107-1127, en las cuales se omite toda mención a la edición de Dubravius, aunque se citan dos estudios referidos a la labor de Dubravius: LUTZ (1971b) y PETRU (1976).

<sup>6</sup> GUILLAUMIN (2003) XVI-XVII.

*Valoración y producción impresa  
de la obra de Capela en el humanismo*

La influencia y el tratamiento de que fue objeto la obra de Marciano Capela entre los primeros humanistas italianos carecen aún de un estudio de conjunto<sup>7</sup>, aunque podemos percibir claramente dos cuestiones presentes en las opiniones de los grandes humanistas de los siglos XIV y XV: a) Capela fue un autor estudiado y calificado habitualmente como anticlasicista y, en este sentido, denostado por algunos de los grandes humanistas del XV<sup>8</sup>; b) en las opiniones y escritos de los humanistas afloran las cuestiones que han marcado los estudios de Capela hasta la actualidad: el estilo y lengua abstrusos y la deturpadísima transmisión del texto<sup>9</sup>.

Así pues, como hemos visto más arriba en las palabras de Guillaumin, los primeros grandes humanistas pusieron ya de manifiesto las principales cuestiones sobre Capela.

Por otra parte, uno de los indicios para poder saber cuál fue la valoración e impacto del humanismo respecto a Marciano Capela es la producción manuscrita e impresa de su obra y la difusión de la misma. De los 55 manuscritos de un conjunto de 243 que transmiten los dos primeros libros, once son del siglo XV, copiados mayoritariamente en Italia<sup>10</sup>. Hasta la impresión del trabajo de Dubravius en 1516 comprobamos que las ediciones del *De nuptiis* fueron escasas en relación con otros autores comparables como Macrobio, Isidoro o Boecio<sup>11</sup>. En efecto, tras una repercusión modesta y tardía en el periodo incunable, que se materializó en dos ediciones completas (Vicenza 1499 y Módena 1500) y una del libro tercero (Erfurt 1500)<sup>12</sup>, en los dos primeros decenios del Quinientos vieron la luz cuatro ediciones parciales del *De nuptiis Philologiae et Mercurii* en el este

<sup>7</sup> Algo de ello se puede leer en LEONARDI (1959) 480-484 o MORETTI (1995) IX-XXV, quien recoge los estudios de SABBADINI (1885), ULLMAN (1928) y (1973) y RAIMONDI (1987). Un ejemplo relevante es el del humanista e impresor de Basilea Johann Amerbach, quien trabajó en la edición de Marciano Capela, y que finalmente no llegó a publicarla: cf. HALPORN (2000) 60-62.

<sup>8</sup> Así lo señala ULLMAN (1973) 113 en Petrarca, SABBADINI (1885) 31-32 en Valla o RAIMONDI (1987) 81 en Beroaldo.

<sup>9</sup> Entre otros, LEONARDI (1959) 483 recoge la queja sobre el estado del texto de Guarino.

<sup>10</sup> LEONARDI (1959) 473.

<sup>11</sup> En el periodo incunable se habían impreso ya una docena de ediciones de los *Origenes* de Isidoro, otras tantas de la *Consolatio* boeciana o 6 de los *Saturnalia* de Macrobio.

<sup>12</sup> También se imprimió sin identificar una porción de la retórica (MART. CAP. 5,508-525) en una edición de Consulto Fortunaciano (Milán-Venecia 1493-1498).

germánico: Fráncfort del Óder 1507, Leipzig 1509, Leipzig 1510 y Viena 1516<sup>13</sup>. Estos datos indican una atención muy escasa y tardía en la Italia de Cuatrocientos. En la centuria siguiente el interés editorial en Italia por el *De nuptiis* no se manifiesta en nuevas ediciones, y la obra no forma parte de los trabajos de las prensas aldinas ni de otras. En los primeros decenios del Quinientos el *trivium* de Marciano Capela pudo formar parte de los estudios de algunas universidades alemanas, como revelan las ediciones parciales mencionadas.

El resto del siglo XVI conoció cuatro nuevas ediciones completas<sup>14</sup>, de las cuales las dos últimas estuvieron a cargo de destacados humanistas —Vulcanius (Basilea 1577) y Grotius (Leiden 1599)—, así como una traducción italiana de los dos primeros libros (Buonacciuoli [Mantua 1587])<sup>15</sup>. En el siglo XVII se reimprimió en la misma ciudad la edición de Lión de 1539 (Vincentius 1619 y Ravaud 1658); también se realizó una nueva traducción italiana de los dos primeros libros (Misoscolo, Padua 1629) y una edición del libro noveno en los textos de música de Meibomius (Ámsterdam 1652). En el siglo XVIII, ya en su segunda mitad, se publicaron tres impresos parciales: primero el libro quinto en las obras retóricas de Capperonnier (Estrasburgo 1756), para terminar el siglo con dos nuevos impresos de los dos primeros libros a cargo de Walthardus (Berna 1763) y Goezius (Núremberg 1794).

El impreso de Dubravius de Viena 1516 es una edición con comentario de los dos primeros libros del *De nuptiis* que contienen la fábula del matrimonio entre Filología y Mercurio. Este mito constituye el armazón narrativo y el fondo filosófico y religioso que introduce y cohesionan las exposiciones de las siete artes liberales de los siguientes libros. La edición contiene intercalado el comentario a dichos libros<sup>16</sup>. Ambos se desgajaron con frecuencia del conjunto de la obra desde la Edad Media, como demuestran los numerosos códices que contienen solo estos dos libros y los diversos comentarios medievales circunscritos a ellos, como los editados por Westra<sup>17</sup>.

<sup>13</sup> Estas ediciones germanas guardan cierta relación entre sí, pues los editores tuvieron una formación en parte coincidente: cf. MORENO HERNÁNDEZ-AYUSO GARCÍA (2013) 133-148.

<sup>14</sup> Basilea 1532, Lión 1539 (repetida en 1592, 1619 y 1658 en la misma ciudad por varios impresores), Basilea 1577 y Leiden 1599.

<sup>15</sup> Para obtener más detalle de estas ediciones, cf. MORENO HERNÁNDEZ-AYUSO GARCÍA (2013).

<sup>16</sup> LUTZ (1971) 380-381 hace una descripción de las partes de que se compone la obra, añade una breve biografía y bibliografía de Dubravius, pero no analiza su contenido ni valora sus aportaciones.

<sup>17</sup> WESTRA (1986) y (1994) y WESTRA-KUPKE (1998). Sobre los comentarios medievales editados, véase RAMELLI (2006).

Así pues, desde la invención de la imprenta esta edición es el primer ejemplo de estudio separado de los libros I y II, al cual le siguieron las dos traducciones italianas de ambos libros en los siglos XVI y XVII<sup>18</sup> y las dos ediciones parciales germánicas en la segunda mitad del siglo XVIII. En España también fue objeto de interés esta porción del *De nuptiis*, como se aprecia en el manuscrito 620 de la Biblioteca de la Universidad de Salamanca, fechado a mediados del siglo XVI, con un extenso comentario marginal de varias manos de autor o autores sin identificar y aún inédito, o por las diversas glosas humanísticas de los ejemplares de impresos conservados en nuestro país<sup>19</sup>.

La edición de Dubravius vio la luz en Viena, puesto que en este periodo era habitual enviar los escritos de la diócesis de Olomouc a prensas foráneas<sup>20</sup>, pero se enmarca en el entorno del humanismo moravo de principios del Quinientos, dado que fue auspiciada por el humanista y arzobispo de Olomouc Stanislaus Thurso (1470-1540), personalidad muy relevante en el Renacimiento y la política de la región, mecenas del editor Johannes Dubravius y de un amplio círculo de humanistas<sup>21</sup>.

---

<sup>18</sup> Reeditadas en facsímil por MORETTI (1995).

<sup>19</sup> Se puede ver más información sobre el manuscrito salmantino en AYUSO GARCÍA (2012) 116-118. Los ejemplares conservados en España se detallan en AYUSO GARCÍA (2012) 119-144.

<sup>20</sup> HLOBIL-PETRU (1999) 167-187.

<sup>21</sup> Véase HLOBIL-PETRU (1999) 165-187. Stanislaus Thurso fue hijo de Johannes Thurso (1437-1508) —latinización de Thurzó—, patriarca de la familia, proveniente de Eslovaquia y de origen húngaro. La familia perteneció a la nobleza húngara y formó parte de la corte del rey Matías Corvino. Se mudó a Cracovia donde hizo rápida carrera política y comenzó sus negocios con Jacobus Fuccarius (Jakob Fugger el Rico) para la explotación de minas de cobre, con lo que hizo gran fortuna. El primogénito Johannes Thurso (1466-1520) obtuvo el arzobispado de Wroclaw en Silesia, Stanislaus el de Olomouc en Moravia, ambos obtenidos por dinero ante el papa Alejandro VI. Las relaciones con los Fugger quedaron selladas con un doble enlace matrimonial de dos de los diez hijos del magnate, Gregorius con Anna Fugger y Catherina con Raimundus Fugger. Los otros hijos formaron parte de la nobleza húngara dominante en Moravia por entonces. Stanislaus, arzobispo de Olomouc entre 1496 y 1540, fue por su parte también muy influyente en la política de la región, pues coronó a Segismundo, apoyó a Ladislao II y a Fernando I, futuro emperador, como reyes de Bohemia. También fue un notable humanista que estudió en Cracovia y quizá también en Italia, se relacionó con Erasmo, Beato Renano y otros muchos y destacó como mecenas. Sobre el círculo de humanistas de Stanislaus Thurso, véase ROTHKEGEL (2007) 53-72.

*La figura y obra de Dubravius, la presencia de  
Marciano Capela y el humanismo en Moravia  
al inicio del siglo XVI*

Para ponderar esta edición conviene esbozar la figura de Dubravius y su contexto. El humanista editor del impreso nació en Pilsen hacia 1486 con el nombre checo de Jan Skála z Doubravky a Hradiště<sup>22</sup>. Tras su paso por la Universidad de Praga, continuó su formación en la de Viena, donde por entonces impartía su magisterio Conradus Celtis. Después se trasladó a Padua, como antes habían hecho Augustinus Moravus (Augustinus Käsenbrot o Agustín de Olomouc, 1467-1513) y algunos miembros de la familia de su mentor Thurso<sup>23</sup>, en cuya universidad se doctoró en Derecho Canónico. A su vuelta a tierras moravas en 1511 se incorporó al círculo de la familia Thurso en calidad de secretario personal de Stanislaus, obispo y canónigo de la catedral de Olomouc. En este periodo del final del siglo XV y comienzo del XVI Olomouc era el centro de un humanismo muy activo conectado particularmente con el italiano y germano y que, bajo el amparo de la poderosa familia Thurso, dio cobijo a algunos de los humanistas checos más relevantes como Augustinus Moravus o el propio Dubravius<sup>24</sup>.

Entre los aspectos más notables de la biografía del humanista bohemio, destacamos que sucedió en la sede episcopal de Olomouc, tras un breve periodo de un año ocupada por Bernard Zoubek, al propio Stanislaus Thurso, cargo que ostentó hasta su muerte en 1553. En este tiempo y en el anterior al servicio de Thurso tuvo un papel muy relevante en la política de la región, pues gozó de la amistad de Fernando I, el futuro emperador, de la familia Fugger y de los reyes Ladislao II de Bohemia y Hungría y Segismundo I de Polonia, por citar los personajes más influyentes de su época en la región.

Estos datos biográficos son significativos, ya que no pocas veces aprovecha sus impresos y en particular el comentario al *De nuptiis* para introducir excursos con referencias a algunos de sus coetáneos más poderosos. Así, destaca la alusión a los reyes antes citados en un momento en que se están configurando al-

<sup>22</sup> Para su biografía, cf. WRATISLAW (1881), HLOBIL-PETRU (1999). Sobre su obra relacionada con el mundo clásico, cf. LUTZ (1971), (1971b), (1973) y (1974).

<sup>23</sup> En este punto hemos encontrado discrepancias en la bibliografía consultada. Mientras HLOBIL-PETRU (1999) 166 afirman que Stanislaus no viajó a Padua, aunque sí su hermano Iohannes, la página web de arzobispado de Olomouc informa del paso de Stanislaus por Padua.

<sup>24</sup> Sobre las conexiones del humanismo moravo y europeo, véase HLOBIL-PETRU (1999) 36-54 y ROTHKEGEL (2007) 53-72.

gunas de las dinastías más importantes de estos siglos en el centro y este europeos, los Jaguellones y los Habsburgo.

Con respecto a su labor como humanista, recordamos que las obras impresas de Dubravius, además de la edición y comentario de que ahora nos ocupamos, fueron las siguientes: un conjunto de fábulas dirigidas a los reyes con el título de *Theribulia Joannis Dubravii iurisconsulti et equitis aurati de regiis praeceptis* (Núremberg 1520)<sup>25</sup>; un tratado sobre piscicultura y pesca: *De piscinis et piscis qui in eis aluntur naturis ad Antonium Fuggerum* (Wroclaw 1547), que conoció varias ediciones y fue traducido al inglés en 1599; un comentario al libro quinto de los salmos: *In psalmum V enarratio* (Prostejov 1549); y una Historia de Bohemia titulada *Historiae regni Boemiae libri XXXIII* (Prostejov 1552).

Así pues, esta edición y comentario a Marciano Capela es su primera obra impresa y la única relacionada plenamente con los autores clásicos. Sus obras más difundidas son el *De piscinis* y la *Historia Boemiae* que conocieron diversas reediciones en los decenios sucesivos e incluso alguna traducción, ya tras su muerte. Pero además, Dubravius escribió un buen número de discursos y cartas de enorme interés por su significación política<sup>26</sup>.

Conviene ahora añadir algunos datos sobre la presencia de la obra de Marciano Capela en el ámbito intelectual en el que vivió Dubravius, así como sobre la repercusión del trabajo del propio humanista bohemio. En primer lugar, conocemos el interés del rey Matthias Corvinus por el *De nuptiis*, que se materializó en la compra de un códice de lujo copiado en Italia<sup>27</sup>. Este rey humanista y sus sucesores en el trono húngaro mantuvieron una estrecha relación con Augustinus Moravus y la familia Thurso, de modo que parte de la biblioteca del rey muerto pudo pasar a su propiedad o al menos ser usada.

Por otro lado, la presencia de la familia Thurso, de otros humanistas moravos, como Augustinus Moravus, y del propio Dubravius en Padua pone en conexión también el interés hacia Marciano Capela con los trabajos y estudios sobre el autor cartaginés producidos en el norte de Italia en el siglo XV y en los primeros años del XVI, como pueden ser las obras de Ficino —una de las autoridades

<sup>25</sup> Para el estudio de esta obra, cf. LOOSE (2011) y LUTZ (1974).

<sup>26</sup> Entre las más importantes está el discurso con motivo de la boda en segundas nupcias del rey Segismundo I de Polonia con Bona Sforza Aragón, editada con el *Comentario a los Salmos: In psalmum V enarratio. Ejusdem epistola ad collegium Pragense de ecclesiae oeconomia data Cremsirii mense Augusto 1544. II. ep. ad Christophorum a Zuvola de Lyurgia. Oratiuncula in nuptijs regis Poloniae Sigismundi perorata*. Cf. ROTHKEGEL (2007).

<sup>27</sup> Este códice (Venecia B. Marc., CL XIV, 35) copiado en 1490, año de la muerte del rey, por A. Verrazzano, no llegó a su destino. Cf. HEYDENREICH (1956).

citadas por Dubravius en su comentario— o las ediciones incunables de 1499 y 1500. Nos falta por saber si también en sus años en Praga<sup>28</sup> y en Viena pudo tener contacto con la obra del cartaginés, cosa probable por la presencia allí de Celtis, con quien también coincidió Stanislaus Thurso en Cracovia. También las frecuentes relaciones con notables humanistas de toda Europa por parte de Thurso podrían haberle proporcionado materiales a Dubravius e inspirarle interés para su edición.

Para concluir este apartado, añadimos algunas notas sobre la repercusión que tuvo este impreso durante el humanismo y en los siglos posteriores, reconociendo de antemano que es difícil de valorar, máxime si tomamos como punto de partida la difusión, pues no tenemos noticia de la tirada de que fue objeto ni de su distribución. Sospechamos que se trata de un libro de escasa circulación, a juzgar por los ejemplares conservados de acuerdo con los catálogos de las principales bibliotecas (en España tenemos constancia solo de dos<sup>29</sup>) y por la falta de referencias a este trabajo entre los humanistas y los autores modernos<sup>30</sup>.

Otro factor que influyó en la escasa repercusión de la obra de Capela es que en los tiempos de la Contrarreforma este autor fue incluido en índices de autores prohibidos, lo cual impidió la difusión de este y otros trabajos en muchos países<sup>31</sup>.

A pesar de los avances que la obra supuso para el texto de Capela y su interpretación, tan valiosos y adelantados a su tiempo, se trata, tal vez, de la edición menos estudiada en los trabajos sobre el *De nuptiis* de los últimos siglos.

En los siguientes apartados haremos un sucinto análisis de las partes constituyentes de este impreso. Primero analizaremos el libro en lo que no afecta al

<sup>28</sup> Posiblemente en Praga coincidió con Johannes Rhagius Aesticampianus, editor del libro tercero, de un comentario al mismo y del libro quinto de Capela (Fráncfort del Oder 1507 y 1508 y Leipzig 1509). Cf. MORENO HERNÁNDEZ-AYUSO GARCÍA (2013) 137-142.

<sup>29</sup> El impreso se encuentra, por ejemplo, en las siguientes bibliotecas: Biblioteca Nacional de Austria, Sig. VD16 M 1184 (ejemplar digitalizado y disponible en línea); Biblioteca Británica, Sig. BLL01000598925; Biblioteca Nacional de Francia, Sig. FRBNF30193618; Biblioteca Nacional de Hungría, Sig. H. 112/1 /; Biblioteca Nacional de Polonia, Sig. SD XVI.F.1. En España solo tenemos constancia de la existencia de dos ejemplares: Barcelona, BU, Sig. 07 CM-783, A-R6,S4; Valencia, B. Serrano Morales, Sig. 6187(3): cf. AYUSO GARCÍA (2012) 127. Es llamativo que no figure en los catálogos en línea de la Biblioteca del estado de Baviera ni de la Biblioteca Nacional de la República Checa, por citar dos casos paradigmáticos.

<sup>30</sup> En el epílogo de la edición de Hugo Grotius (Leiden 1599, f. †1v), *vulgata* del *De nuptiis* hasta bien entrado el siglo XIX, se da cuenta de las ediciones anteriores, pero se ignora la de Dubravius: *Textu nostro secuti fuimus ... impresso ante annos centum, anno nempe a salute nostra MCCCXCIX, Lugdunensi etiam libro anni MDXXXII, Basileano quoque anni MDXXXIX, qui iterum mutata fronte prodiit anno MDXCII*.

<sup>31</sup> Véase al respecto MORETTI (1995) XIII y AYUSO GARCÍA (2012) *passim*.

propio texto editado<sup>32</sup> y después nos detendremos en algunos aspectos del texto de Capela y del comentario de Dubravius.

#### DESCRIPCIÓN DEL VOLUMEN

Pretendemos, en primer lugar, estudiar los elementos de los que consta el volumen, tanto materiales como textuales<sup>33</sup>. Atenderemos después al texto editado del *De nuptiis* y a su comentario.

#### *Aspectos materiales y tipográficos*

El libro fue impreso en Viena el 11 de mayo de 1516<sup>34</sup> en las prensas de Hieronymus Vietor<sup>35</sup>. Presenta el texto de Capela en secciones muy variables de dos a catorce líneas, seguido por el comentario, de longitud extremadamente variable, después de los encabezamientos MARTIANVS y DVBRIVS respectivamente. El impreso dedica mayor atención al primer libro del *De nuptiis*<sup>36</sup>.

La caja de escritura está formada por 38 líneas regulares en letra redonda romana. Se emplea tipografía griega con diacríticos. Entre los signos ortográficos empleados es destacable el uso de la vírgula curva, además del punto bajo, así como la combinación de ambos, esto es, el punto y coma (por ejemplo en O5r,18). El impreso reproduce la tipografía de los símbolos de los planetas y del zodiaco (FIGURA 1) y la tipografía de la numeración milesia (FIGURA 2), de modo que tenemos así ejemplos antiguos de los signos impresos de *digamma*, *qoppa*,

<sup>32</sup> Este aspecto, para el conjunto de la tradición impresa del *De nuptiis*, se ha estudiado también en MORENO HERNÁNDEZ-AYUSO GARCÍA (2013).

<sup>33</sup> Para esta primera parte nos proponemos seguir el método propuesto en MORENO HERNÁNDEZ-AYUSO GARCÍA (2015).

<sup>34</sup> Además de esta fecha, también figura en la carta gratulatoria la fecha del 17 de mayo del mismo año, dada en la ciudad de Cremsirum (S4v), actual Kromeriz, en Moravia. Esta ciudad fue fundada por el obispo de Olomouc Bruno von Schauenburg en 1260, quien eligió este lugar como sede en que edificó el palacio arzobispal y su castillo. Desde ella dirige el obispo su carta a Dubravius.

<sup>35</sup> Este impresor polaco trabajó principalmente en Cracovia, sede de la familia Thurso, y llegó a ser impresor del rey Segismundo I. Llevó a cabo una enorme tarea que culminó con más de 700 obras, de las cuales 123 pertenecen a su periodo vienés, que se extendió desde 1508, asociado primero y desde 1516 independiente, hasta 1518. En este intervalo imprimió 43 obras, una de las cuales es esta de Dubravius. Son muchas las obras de clásicos latinos, como un Claudiano de 1511. Para más detalles, véase MAYER (1895) y KOPEĆ (2009).

<sup>36</sup> El texto queda dividido en 176 secciones, cada una de las cuales es objeto del correspondiente comentario. Las 111 primeras pertenecen al libro I y las restantes 65 al libro II, pese a que su extensión es semejante.

*sampi* y otros<sup>37</sup>. Podemos considerar, en definitiva, que estos usos siguen las tendencias que desde principios de siglo habían generalizado las prensas aldinas<sup>38</sup>.

Entre los elementos extratextuales constatamos la presencia de un grabado de la figura del dios Jano con las iniciales R.B., suponemos que del autor (FIGURA 3), y otro de las 28 posiciones de las manos para representar el abecedario, tomadas a partir de la interpretación del *De temporum ratione* (PL 90) de Beda el Venerable, específicamente del primer capítulo titulado *De loquela digitorum* (FIGURA 4)<sup>39</sup>. Todos estos hechos son testimonio de que se trata de un impreso al corriente de las novedades editoriales.

### *Elementos paratextuales*

A continuación fijamos nuestra atención en los aspectos textuales que no son propiamente ni la edición del texto ni el comentario al mismo.

Este conjunto está constituido por los siguientes elementos: la portada; la primera dedicatoria al obispo Stanislaus Thurso (A2r-A3v); un *Argumentum nuptiarum* (A3v); una segunda dedicatoria al obispo Thurso antes del libro II (L1v); *errata*; colofón (S4r); carta gratulatoria del obispo Thurso al editor Dubravius (S4v)<sup>40</sup>.

Tras la portada se localiza el primer prefacio, que consiste en una epístola donde se constata, en primer lugar, el elogio al obispo Thurso y la petición de benevolencia<sup>41</sup>. Además de las referencias propias a la obra y a su autor, hay un dilatado excursus sobre las circunstancias políticas de la región.

En cuanto a la valoración del *De nuptiis*, Dubravius hace una larga y argumentada defensa de su utilidad e interés. Explica que los primeros libros de Marciano Capela son materia ardua y difícil, pero avisa de que no hay ningún libro conservado en la literatura latina que aventaje al *De nuptiis* en mérito<sup>42</sup>. Pone

<sup>37</sup> El impreso cita como fuente clásica de la numeración griega a Herodiano, si bien en su *Περὶ ἀριθμῶν* sólo trata de los números acrofónicos áticos y no precisamente de los alfabéticos milesios que Dubravius reproduce. Sobre la numeración griega, cf. SCHÄRIG (2006).

<sup>38</sup> Sobre la ortografía y signos de puntuación en este periodo, cf. MORENO HERNÁNDEZ (2008) y (2009).

<sup>39</sup> Sobre la exposición de Beda acerca del alfabeto formado con los dedos, cf. SANFORD (1928).

<sup>40</sup> Estos elementos han sido editados por ROTHKEGEL (2007) 136, 142, 144.

<sup>41</sup> *Cupiamque (quod alioquin semper prae me tuli) propalam tibi gratus et videri et haberi. Quaeso itaque, mi humanissime Stanislave, decus ubique nostrum, hanc meam quantulumcumque tarditatem, pudori, poenitentiaeque, et perpetuae voluntati erga te meae, uti condones, et quod iam olim factum esse debuit, quando nunc a me fiat, tamquam initio factum fuerit interpretari velis* (A2r).

<sup>42</sup> *Cave enim putes, ullum apud Latinos extare librum, qui merito istis Mercurii, et Philologiae nuptiis, anteferri debeat* (A2r).

FIGURA 1. Los planetas y el zodiaco (H1r)

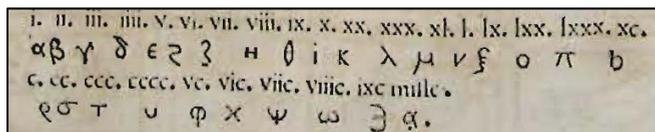
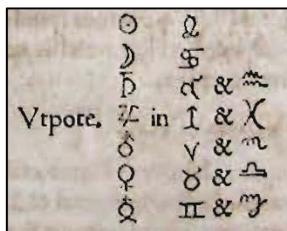


FIGURA 2. La numeración milesia (L6v)



FIGURA 3. El dios Jano (L4v)

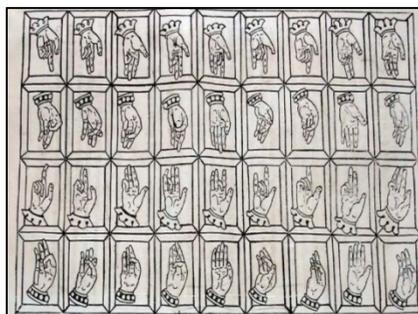


FIGURA 4. Figuras de la *De digitorum loquela* (L6r)

[Las cuatro ilustraciones proceden del ejemplar de la Barcelona, BU, Sig. 07 CM-783]

de relieve que la obra tiene relación con el pitagorismo, la filosofía, así como la presentación de las artes bajo la fábula de una boda. En la obra salen a colación autores y géneros de muy variadas clases, pero pone el acento en la estrecha relación con el *Timeo* de Platón<sup>43</sup>. Dubravius completa su juicio con la idea de que todas las antigüedades que encierra no son sino unas bodas de la filosofía y las disciplinas como un mar de bondades, y justifica el interés de la edición en que la obra se ha sacado a la luz muy poco, de modo que conviene que se conozca<sup>44</sup>.

Este acervo de argumentaciones da lugar a una interpretación de la obra de Capela en su conjunto, por primera vez en los impresos humanísticos, como un texto neoplatónico, concepción que se adelantó a las interpretaciones de la crítica posterior.

Con respecto a la finalidad de su edición, Dubravius defiende que la obra tiene interés para conocer la filosofía, el pitagorismo o las artes que se introducen mediante la fábula del matrimonio. Esta misma visión, ampliada y matizada con parecidos argumentos, la retoma Grotius en 1599<sup>45</sup> y, en buena medida, KOPP (1836) y otros estudiosos del siglo XIX.

En los prefacios de la edición de 1516 no se explica con detalle qué criterios ha seguido Dubravius para sus decisiones textuales ni de qué modelos se ha servido. Se ciñe solo a referir la dificultad del texto, por cuya causa ha desvelado el sentido auténtico de Mercurio y Filología aclarando las fábulas y palabras que impedían valorarlas con la razón<sup>46</sup>.

Así pues, la edición de 1516, aunque solo se ocupe de los dos primeros libros, ofrece una valoración de la obra en su totalidad, pues afirma que no es inferior a las otras obras latinas conservadas, que trata todas las artes y disciplinas y desvela los misterios del pitagorismo, las sutilezas más íntimas de la filosofía. También declara que el *De nuptiis* sigue el *Timeo* platónico, de modo que caracteriza la obra como neoplatónica. El juicio de Dubravius sobre la obra se compen-

<sup>43</sup> *Homerus epica recantet. Vergilius heroica iteret, aestuet Heraclytus, madeat Thales, voluptuetur Epicurus. Plato autem, nihil maius dicere possum, Timaeum nobilissimum illum dialogum, rursus hic continuet* (A2v).

<sup>44</sup> *Sic huius libelli divitiiae, et ornamenta rerum et sententiarum, minime in lucem prolata sunt, [...] ut nec hoc possit aliquis dicere, se omnino non videre nuptias, nec plane videre et noscere* (A2v).

<sup>45</sup> Sobre la valoración de Grotius, cf. MORENO HERNÁNDEZ-AYUSO GARCÍA (2013) 159-168.

<sup>46</sup> *Nunc uero de Nuptiis hoc addo, me in explicanda earum difficultate, huiusmodi rationem secutum esse, atque in id uel maxime incubuisse ut rerum potius naturas, uerasque Mercurii et Philologiae dotes, quam uerborum et fabellarum origines nudatas, illustratasque oculis legentium subiicerem. Quanquam nec illa ipsa uerba, fabellasque transire in animo habuerim, quotiens ut in haec diuerterem uel obscuritas rei uel nouitas submonebat. [...] Proinde si haec ratio in hoc opere a me suscepta, et praeterea adnotationes, pro secunda mensa ad Nuptias appositae, tibi [...] satisfaciunt, supero fortunam foelicitate* (A3r-v).

dia en la idea de que no se trata de una boda, sino de una reunión de los filósofos con todas las disciplinas.

El segundo prefacio, aunque es posterior al argumento, guarda relación por su forma con el primero. En él el editor afirma que el segundo libro está dedicado a Filología y que lo empieza con la promesa de agradecerle<sup>47</sup>.

El *Argumentum* constituye una pieza independiente en la edición de 1516 en la cual, justo antes del texto (A3v), se explica de forma sumaria la boda de Mercurio con Filología, que es una imagen de la unión de la oratoria con la razón, como camino a la inmortalidad. Así pues, se trata de una interpretación de la obra, no del resumen del contenido.

Tras la última porción del comentario del impreso vienés de 1516 (S3v), se lee el *explicit* con la fórmula: *Finis, Tibi soli gloria*. Inmediatamente vienen 14 líneas de erratas y el colofón, de una sola línea, que contiene el nombre del impresor y el lugar y fecha de la edición: *Impraessum Viennae per Hieronymum Vietorem. 11 Maii Annum 1516*.

La edición de 1516 incluye al final del volumen la contestación del obispo Thurso a las dos epístolas dedicatorias, también con formato epistolar. Está dicha carta redactada en un tono encomiástico general que no entra en detalles del trabajo de Dubravius<sup>48</sup>, pero reconoce el valor no solo del texto sino también del comentario, y le desea éxito ante el difícil mundo editorial<sup>49</sup>.

Así pues, en los paratextos se comprueba la visión de la obra y se constatan diversos aspectos de su concepción editorial, así como el contexto en que Dubravius la escribió.

#### EL COMENTARIO O ANNOTATIONES AL TEXTO DEL *DE NVPTIIS*

En este apartado solo pretendemos esbozar algunas de las cualidades más significativas de las *annotationes*, pues el estudio completo del comentario requiere un trabajo de más envergadura. Las informaciones de mayor valor filológico en el impreso de Dubravius se extraen no solo del propio texto editado, sino también del abundante y preciso comentario que intercala. En estas notas, de tipo-

<sup>47</sup> *Nunc igitur superest in hoc secundo libro, qui iam peculiari titulo Philologiae dedicatur, ut ne hic quoque partes meae desiderentur, sed quod semel maximo tibi gratificandi voto sum ingressus (Liv).*

<sup>48</sup> *Vidi pridem et perlegi diligenter, mi studiosissime Ioannes Dubravi, elegantes et laboriosissimas lucubrationes tuas (S4r).*

<sup>49</sup> *Annuat optimus Christus, ut bonis auspiciis a librariis Viennensibus, tuus Martianus redivivus, ad nos foeliciter veniat (S4r).*

logía variada, propone el bohemio variantes textuales —principalmente *ope ingenii*—, exégesis de pasajes controvertidos o difíciles del *De nuptiis*, así como comentarios sobre las diferentes disciplinas, en ciertas ocasiones muy extensos —como sucede con la aritmología o con los temas astronómicos—, filosóficos, de antigüedades y otros. En la mayor parte de los casos los comentarios o notas se apoyan en *loci similes* y *fontes*, tomados de una enorme variedad de autores antiguos, empleados con gran precisión, y a veces también de autoridades contemporáneas.

El tipo más frecuente es el comentario que consiste en la exégesis del texto de Capela, que se confronta con la autoridad de un texto clásico. Esta interpretación a veces supone la corrección del *textus receptus*, que no siempre se incorpora al texto editado, sino que queda relegada al comentario.

Los autores antiguos a los que recurre Dubravius y que recoge en los textos paralelos, tanto griegos como latinos, superan el medio centenar. Junto a los pasajes citados expresamente también se aprecia una rica intertextualidad con ecos de textos antiguos, que testimonian la gran erudición del humanista y su sensibilidad y gusto literario, como puede apreciarse, por ejemplo, en las citas de Eurípides (*Supp.* 331) o de Suetonio (*Vesp.* 16,2 y *Tib.* 68,1) que incluye en el mismo comentario (K3r-v). El estudio detallado de tales intertextos y citas no puede abordarse en este artículo, de modo que solo señalamos algunas de las líneas más significativas.

Mediante el análisis de los textos citados se puede reconstruir en buena medida la panoplia de obras de que disponía Dubravius y con las que trabajaba<sup>50</sup>. Se puede especular que, aunque muchos libros los pudo anotar o consultar en su paso por Viena y Padua, debió de tener a su alcance una importante biblioteca en Bohemia, quizá en el mismo Olomouc. Por ejemplo, la cita del epigrama 383 de la *Antología griega* (Q5v) demuestra que tenía acceso a la edición florentina de Janus Lascaris de 1494.

Son muchos los autores citados, pero Macrobio, Cicerón, Platón, Apuleyo, Séneca, Lucrecio o Eusebio de Cesarea se prodigan en todo el comentario, lo cual indica el peso del sentido filosófico del mismo y su caracterización como texto neoplatónico<sup>51</sup>.

<sup>50</sup> HLOBIL-PETRU (1999) informan de la biblioteca de Thurso en Olomouc formada en buena medida por la intermediación del propio Dubravius, pero no ofrecen ningún detalle.

<sup>51</sup> Asimismo, son frecuentes las citas griegas sin traducción, particularmente de Homero. Destacamos, además de referencias continuas al *Timeo* y a Pitágoras, a Eusebio de Cesarea (A4r, A6r, C6r, E3v, I2v) —a través de la traducción de Gregorio de Trebisonda (cf. f. I2v)—, y a otros como Hiparco, Porfirio o Nicómaco de Gerasa. También hace referencias a autores o figuras como Aristóteles

Dada la abundancia de textos citados, proponemos una clasificación de los mismos en estos grandes grupos: textos de la Antigüedad, textos medievales y humanistas, referencias internas a la propia obra de Marciano Capela.

El primer apartado, que es con mucho el mayor y el de más interés, se puede dividir a su vez en otros tres grupos:

a) Textos latinos antiguos. Está dominado por los poetas de todos los periodos y estilos, empezando por Plauto y Enio, con predominio de los clásicos como Catulo, Virgilio, Horacio y Ovidio, y postclásicos y tardíos, como Estacio, Lucano, Marcial o Claudiano, y algunos conservados solo en fragmentos como Cornuto o Valerio Sorano. El comentario se prodiga también en citas de textos filosóficos y de contenido mitológico o religioso, en particular Cicerón, Lucrecio, Séneca, Apuleyo, Fulgencio y, con mayor frecuencia, Macrobio, así como textos técnicos, en particular de Plinio y Solino.

b) Textos griegos. Aunque muchos se ofrecen en traducción latina, tenemos un grupo importante, más de una docena de citas, encabezados por Platón. Después hay un elenco de autores de distintos géneros y épocas: Homero, Luciano, Plutarco, Aristóteles, Jámblico, Diodoro de Sicilia o Sexto Empírico, en los que predominan los textos filosóficos.

c) Textos cristianos. Se citan en ambas lenguas autores, como Agustín, Jerónimo, el *Nuevo Testamento*, Isidoro, Lactancio, Eusebio de Cesarea y otros. En los textos cristianos generalmente se busca el contraste con algunas referencias a la filosofía, a la religión antigua o a la mitología, antes que cuestiones doctrinales.

Mucho menos frecuentes que los textos clásicos son los textos de humanistas, aunque hay algunos nombres notables que se evocan como autoridades. Casi todos son humanistas de su misma generación o de alguna previa, relacionados probablemente con su formación en Padua y Viena. Tenemos, por ejemplo, al boloñés Angelus Cospus, profesor en este periodo en Viena, quien interpreta a Diodoro Sículo (C6r-C6v)<sup>52</sup>; Marsilius Ficinus (F2v), cuya visión y traducciones de Platón sin duda influyeron en el juicio de Dubravius<sup>53</sup>; o a su compatriota Au-

(D6v), Cresias y Sosígenes (D6r), Calímaco, Filóstrato, (D6v), Dionisio Periegeta (I4v), Demócrito (M5r), Empédocles (M5r), Heródoto (N1r) y otros filósofos y sabios griegos, tomadas generalmente de otros textos que también cita.

<sup>52</sup> Es posible que coincidieran en su periodo vienés. Su traducción de Diodoro salió del mismo taller y el mismo año que la suya. Sobre Angelus Cospus, muerto en 1551, rector en la Universidad de Viena, cf. MEHNHARDT (1938).

<sup>53</sup> Marsilius Ficinus es una de las figuras más relevantes en el platonismo humanista del siglo XV. Es muy posible que muchas de las traducciones e interpretaciones de Dubravius en clave platónica del *De nuptiis* provengan de la obra de Ficinus. Sobre su obra y pensamiento, cf. TIRINNANZI (2012).

gustinus Moravus. También cita como autoridades a Angelus Politianus (Poliziano) y a Baptista Guarinus, quienes, igual que Capela, emplean *matutinus* con la primera sílaba breve (N1v). Por sus referencias a los humanistas, en cualquier caso, se puede vislumbrar en buena medida la formación de Dubravius y las influencias que ellos ejercieron sobre su interpretación de la obra de Capela. En particular creemos que el pensamiento de Ficinus pudo ser decisivo en su visión y análisis del neoplatonismo del texto.

Respecto, en fin, a las referencias internas, para finalizar este apartado, hay un cierto número de comentarios que utilizan como argumento citas a otros lugares del *De nuptiis* no editados en el volumen, lo cual encaja muy bien con el tenor del comentario de Dubravius. Las citas del *De nuptiis* se refieren a pasajes de los últimos cuatro libros, esto es, del *quadrivium*. Se trata de textos relacionados con hechos de geografía, astronomía y aritmética preferentemente. Destacamos también algunas citas que remiten al poema final del *De nuptiis*, donde está la *sphragis* (MART. CAP. 997-1000)<sup>54</sup>: en A5r cita el último verso de la obra del párrafo 1000 y en A6v otros nueve del párrafo 999. De todo ello se desprende que conoce y consulta la totalidad del *De nuptiis*, omitiendo las alusiones al *trivium*. Creemos que esto tiene la siguiente explicación: en los dos primeros libros hay muchas referencias a la aritmética, la geometría, la astronomía y la música, pero muy pocas a la gramática, la dialéctica o la retórica.

Entre las conclusiones que se pueden extraer del uso, distribución y autores de las citas del comentario de Dubravius, pensamos que una es la reconstrucción del bagaje de lecturas consultadas que, en el caso de los autores latinos, estaba dominado por los poetas clásicos y por autores filosóficos que servían para interpretar el mito, el fondo filosófico y la religión. También usaba autores técnicos adecuados al contexto. Entre los textos griegos domina Platón, seguido por Homero, otros poetas y textos filosóficos que alternan el texto griego con la traducción latina, a veces propia.

Gracias a las referencias a los autores humanistas, se puede deducir que las fuentes de textos platónicos utilizadas por el bohemio, en el sentido más amplio, y las ideas filosóficas provienen probablemente de Ficinus<sup>55</sup>. También se percibe la influencia de Politianus.

<sup>54</sup> La *σφραγίς* ha sido uno de los grandes temas de estudio en la exégesis de Marciano Capela y, entre otros, se han ocupado de esta materia en los últimos decenios CRISTANTE (1978), SCHIEVENIN (2009) o SUÁREZ MARTÍNEZ (2011).

<sup>55</sup> En la numerosa obra de Ficinus destacan las traducciones y comentarios de varios diálogos de Platón, pero también de muchos de los autores neoplatónicos como Jámblico, Proclo y otros.

Un logro indudable de este impreso de Dubravius es que se trata de la primera edición del *De nuptiis* que apoya sus decisiones textuales o comentarios en la autoridad de otros textos, de modo que la cita de autores antiguos no es un vano ejercicio de erudición, sino el medio para la enmienda del texto y su mejor interpretación.

Una vez analizado someramente el uso de las citas y los intertextos, conviene estudiar qué cuestiones aborda Dubravius en su comentario. La temática de las *annotationes* es muy variada, pero tiene la finalidad primordial de esclarecer el sentido filosófico de la fábula. La casuística completa sería demasiado extensa de referir. No obstante, la mayor parte de los comentarios se pueden asignar a alguno de los siguientes cinco apartados.

1) El más abundante es el que se relaciona con el fondo filosófico, religioso y mitológico de la fábula del matrimonio. Dubravius le dedica a este apartado un importante grupo de comentarios; por citar un ejemplo de los muchos posibles, en H5r (MART. CAP. 1,64) explica quién es la diosa Adrastía y apoya su disquisición en una cita del poeta Antímaco, tomada de Estrabón.

2) El segundo grupo es el de los hápax, *rariora* y antigüedades. El bohemio, por ejemplo en I2r, revela el sentido del adjetivo *flammivomus* referido a Draco. Su exégesis se completa con una rica cadena de citas relacionadas con Draco, que comienzan con Diodoro Sículo y Tácito. Como los *rariora* son habituales en Marciano, este tipo de comentario también resulta frecuente.

3) Un tercer tema es el de los términos técnicos relacionados con las artes. Así, Dubravius (M2r; MART. CAP. 2,105) aclara el significado técnico de *linea* aduciendo la primera definición de la que se tiene noticia en latín, que Gelio atribuye a Varrón (GELL. 1,20,3: *Linea est, inquit, longitudo quaedam sine latitudine et altitudine*), y que es la adaptación latina de la euclidiana (EVC., Def. 1,2: γραμμὴ ἐστὶ μῆκος ἀπλατές). Las referencias a cuestiones técnicas, que luego se tratan en los libros de cada una de las artes del *quadrivium*, son numerosas.

4) Otro grupo podría englobarse en las referencias de *realia*. Abarca cuestiones de una amplia gama, de cualquiera de las materias de las artes. Dubravius consagra algunas de sus *annotationes* a estos temas. Podemos citar como ejemplo el comentario sobre la manera de consultar el oráculo de Apolo (C6r-C6v). Encontramos otro ejemplo en la referencia de Capela a la ley Papia (S2v), donde el humanista bohemio da una explicación sobre la ley del matrimonio apoyándose en el testimonio de Suetonio.

5) El último grupo es el de los comentarios dedicados a cuestiones estilísticas y métricas, lo que da cuenta de la profundidad del análisis del impreso. Así, a este respecto, se lee en la edición de Dubravius un largo comentario sobre una

cuestión métrica (N1v: MART. CAP. 2,116) referida a la cantidad de las primeras sílabas de *matutina*, que confronta con la autoridad de Politianus y Guarinus.

Todo lo que hemos visto hasta ahora habría sido de un valor limitado si no se hubiera acompañado por una importante labor de enmienda del texto del *De nuptiis*, fruto del profundo conocimiento del mismo y de los autores clásicos de más relevancia. Por esta razón proponemos ahora el análisis de algunos de los lugares enmendados.

EL TEXTO EDITADO: ALGUNOS *LOCI CRITICI*  
ESTUDIADOS POR DUBRAVIUS

La erudición sobre el *De nuptiis* que demuestra el editor en el comentario tiene su reflejo en el texto editado, que enmienda y corrige como resultado del intenso estudio de que ha sido objeto. Como hemos advertido antes, no pocas de las propuestas textuales que se editan por primera vez en este impreso se han mantenido en las últimas ediciones críticas. Veamos ahora algunas de sus características.

*Modelos*

En primer lugar trataremos de determinar la filiación textual del texto de Dubravius que, como comprobamos en este trabajo, ha sido sometido a una profunda labor de enmienda y conjetura, de modo que no coincide con los testimonios anteriores. Es evidente que Dubravius dispone de un ejemplar con la obra completa, pues cita frecuentemente pasajes de otros libros. Aunque no informa sobre los modelos empleados, los datos apuntan a que contó con más de un ejemplar y, por tanto, algunas de sus correcciones se pudieron fundamentar en cierta *collatio*. Un gran número de variantes conjuntivas con la *editio princeps* nos lleva a pensar que fue esta su modelo principal y que le debió de servir como texto base, máxime cuando estas variantes son separativas de otras partes de la tradición. Para demostrarlo veamos en primer lugar las variantes que comparten ambas ediciones y que difieren del texto de Willis que tomamos como referencia<sup>56</sup>:

<sup>56</sup> Ofrecemos el número de párrafo, el folio o página y la línea de la edición correspondiente. Tomamos las siglas de la edición de Willis o, en su caso, de Dick, para señalar si la variante está atestiguada en los aparatos de las ediciones.

§§	BODIANVS	DVBRAVIVS	WILLIS
2	a2r21 reseres (Dick) D	A5r30 reseres	2,10 reseraris
2	a2r28 olim Satyra	A6r30 olim Satyra	2,15 Saturata
3	a2r32 aetherea	A6v26 aetherea	2,18 aetheria
4	a2v15 dicunt	B1v2 dicunt	3,11 <i>om.</i>
4	a2v16 lachrymas	B1v2 lachrymas	3,11 <i>om.</i>
7	a3r6 vinculum A	B5v13 vinculum	3,16 vinclum
7	a3r13 est A <sup>2</sup> C <sup>8</sup> L <sup>8</sup>	C1r6 est	3,22 <i>om.</i>
7	a3r15 accendit L <sup>v</sup>	C1v2 accendit	3,24 incendit
7	a3r18 atque monilibus BDRFG	C1v21 atque monilibus	4,2 et monilibus
7	a3r20 adduceret	C1v23 adduceret	4,4 duceret
7	a3r20 Praeteraeque	C1v24 Praeteraeque	4,5 praeterea
7	a3r21 illecebris (Dick) D	C1v24 illecebris	4,5 illecebra
7	a3r23 posset mira velocitate	C2v1 posset mira velocitate	4,7 mira posset celeritate
7	a3r24 praegravaret AR <sup>1</sup>	C2v3 praegravaret	4,9 praegravarit
7	a3r25 superis ψυχῆν opimam	C2v19 superis Psychen opimam	4,9 ψυχῆν opimam superis
11	a3v20 in ordine L <sup>2</sup>	D1r34 in ordine	5,18 in ordinem
11	a3v23 spatio (Dick) MD	D1r36 spatio	5,20 <i>om.</i>
11	a3v32 sequioctavis B <sup>2</sup> L <sup>2</sup>	D2r15 sequioctavis	6,3 <sequi>octavis
14	a4r6 Cyllenius Virtuti	D3v24 Cyllenius Virtuti	6,14 Virtuti Cyllenius
14	a4r7 eum (Dick) Λ <sup>1</sup> O <sup>1</sup>	D3v25 eum	6,15 deum
21	a5r14 mecum	E6v17 mecum	10,15 meum
21	a5r15 faciuntque	E6v18 faciuntque	10,16 faciunt atque
21	a5r20 quali	F1r8 quali	10,21 qualis
70	b1r20 etiam ille	I2r25 etiam ille	22,4 ille etiam
75	b1r35 erat enim illi (Dick) Dv	I4r23 erat enim illi	22,20 erat illi
75	b1v5 foeta	I4v20 foeta	23,2 † feta
75	b1v5 per	I4v21 per	23,3 <i>om.</i>
75	b1v5 fronti B <sup>pc</sup> P <sup>2</sup>	I4v21 fronti	23,3 fonti
100	b3v10 formidabat B <sup>2</sup> C	L2v14 formidabat	29,8 formidat
102	b3v22 effulserunt (Dick) D	L6v6 effulserunt	29,19 refulserunt
102	b3v22 distribuens minuens-que (Dick) B	L6v7 distribuens minuensque	29,20 <contrahens>que
116	b4v34 et cum fit <i>omnes Wi.</i>	N1r20 fit et cum (Dick) D v	33,11 vel cum fit
193	c2v32 nomen B <sup>1</sup> D <sup>1</sup>	R2v27 nomen	53,9 mentis
999	u6r14 Felices	A5r Foelices	385,11 Felicis

Pero también hemos detectado un buen número de variantes separativas de la *editio princeps*, algunas de las cuales están testimoniadas en otros ejemplares, razón por la que pensamos que Dubravivius contó también con un modelo que quizá se aproximase a la tradición manuscrita presente en el códice G (Bruxellensis, B. Reg. 9565-9566, siglo IX med.), aunque también con otros manuscritos, según se aprecia en estos ejemplos:

§§	BODIANVS	DVUBRAVIVS	WILLIS
5	a2v21 zodiactea in	B2r5 zodiactea eam in	3,17 zodiaca eam in
6	a2v35 pronoe G	B3r32 Pronaeae AB <sup>1</sup> RC <sup>1</sup> EFV	3,8 Pronoeae
6	a3r7 trophioque	B6r6 strophioque	3,16 strophioque
6	a3r7 instar flammorum	B6r6 flammorum instar e	3,16 flammorum instar e
6	a3r9 Laurum gestitit	B6v13 laureum gestitat	3,18 laureum gestitat
6	a3r14 insopibilis illi	C1v1 insopibiles D <sup>2</sup> G illi	3,23 illi insopibilis
6	a3r17 halatus	C1v20 halatu	4,2 halatu
6	a3r21 pruritu	C1v25 pruritui	4,6 pruritui
6	a3r22 subscalpente	C1v25 subscalpentem	4,6 subscalpentem
8	a3r30 his	C3r24 iis	4,15 his
10	a3v7 vitibusque	C5r2 vittisque	5,5 vittisque
10	a3v11 omnia	C5v2 omina	5,8 omina
10	a3v22 videbatur	C5v35 videbantur	5,19 videbantur
101	a3v24 disperata (Dick) A <sup>1</sup> ry	D1v1 desperata A <sup>1</sup> C <sup>2</sup>	5,21 disparata
10	a4r11 lactis instar alius	D4r29 instar lactis alius	6,19 alius lactis instar
22	a5r17 Parnasio	F1r5 Parnaso (Dick) D <sup>1</sup>	10,18 Parrhasio
31	a6r36 ni iugata	F6r31 in iugata	13,26 ni iugata
32	a6v21 vigetur	G1r10 iugetur	14,20 iugetur
39	a7r34 exorsus	G5v22 orsus	16,14 exorsus
45	a8r2 consentes	H2v16 consentes <i>in err add.</i> illi	18,4 Consentes
89	b2r17 mox ut facta C <sup>2</sup> RAH	K3v13 Haec ut Fata	25,4 Haec mox Fata
92	b2v31 Suadentem meritis	K5v4 suadent emeritis G <sup>2</sup>	26,30 suadent emeritis
116	b4v34 et cum fit	N1r20 fit et cum (Dick) D v	33,11 vel cum fit
117	b5r3 ante	N1v23 autem	33,16 ante
122	b5v29 Ac sic Clío	N4r26 TVNC CLIO	36,9 ac sic Clío
122	b6r1 Docticanis sollers	N4r33 Sollers docticanis	36,16 sollers docticanis
132	b7r21 glabellae C <sup>1</sup>	O2v34 glabella	41,13 glabella
137	b7v14 abdita	O4r adyta abdita ( <i>in e. del.</i> abdita)	42,17 adyta
149	b8r37 deprecabatur	P3r8 adprecatur	45,5 deprecatur
168	c1c23 consistet	Q2r25 consistit (Dick) λ O	49,11 consistet
999	u6r19 canescenti	A6v22 canescens	386,15 canescenti

Aparte de las variantes testimoniadas en diversos manuscritos, se aprecian algunas formas que parecen correcciones evidentes (por ejemplo, *halatu* por *halatus*) y otras que resultan correcciones *in peius* como *autem* por *ante*.

De todos estos datos no se puede concluir con rotundidad cuál o cuáles fueron sus modelos, si bien parece evidente que el texto base fue la *editio princeps*. Dado que muchos de los manuscritos del *De nuptiis* tienen incorporados comen-

tarios y glosas medievales, también pudo extraer de ellos Dubravius *variae lectiones*<sup>57</sup>, pero es esta una cuestión que excede nuestro propósito.

Tras la aproximación a los posibles modelos de la edición, pasamos ya a estudiar algunos de los *loci critici* más relevantes<sup>58</sup>.

### ὕμνολογεῖς (MART. CAP. 1,2)

Entre los muchos lugares difíciles que podríamos tratar, creo interesante resaltar la historia de un *locus criticus* que ha dado muchos quebraderos de cabeza a los editores y estudiosos de Capela: ὕμνολογεῖς, que aparece tras el himno a Hime-neo con el que se inicia el *De nuptiis*, en un pasaje que se considera el prólogo en prosa de la obra.

De este lugar se han ocupado editores y estudiosos de la obra<sup>59</sup>, pero ninguno menciona la labor de Dubravius.

### El problema en las ediciones modernas

En estas primeras palabras Marciano es interrogado por su hijo, también de nombre Marciano, sobre el sentido de los versos iniciales — un himno a Hime-neo— y la materia de la obra:

Dum crebrius istos Hymenaei versiculos nescioquid inopinum intactumque moliens cano, respersum capillis albicantibus verticem incrementisque lus-tralibus decuriatum nugulas ineptas aggarrire non perferens Martianus inter-venit dicens ‘quid istud, mi pater, quod nondum vulgata materie cantare deproperas et ritu nictantis antistitis, priusquam fores aditumque reseraris, ὕμνολογεῖς?’ (MART. CAP. 1,2).

En el aparato de la edición de Willis, la última y elaborada con criterios más avanzados, se anota respecto a ὕμνολογεῖς:

ὕμνολογεῖς Kopp ΤΥΜΝΟΛΟΓΕΝΕΙC A ΓΥΜΝΟΛΟΓΕΥΕΙC B<sup>1</sup>D<sup>1</sup>R<sup>1</sup>  
 ΓΥΜΝΟΛΟΓΥCCEIC R<sup>V</sup> ΓΥΜΝΟΛΟΥΓCΕΙC B<sup>2</sup>D<sup>2</sup>MCFVG ΓΥΜΝΩΛΩΓΙΕΥC L

<sup>57</sup> Sobre las características y contenidos de los manuscritos de Marciano Capela, cf. LEONARDI (1959) y (1960). El código G también lo describe LEONARDI (1960) 18-19.

<sup>58</sup> Los dos primeros, de los que aquí nos ocupamos, han sido esbozados ya en MORENO HERNÁNDEZ-AYUSO GARCÍA (2013).

<sup>59</sup> KOPP (1836), EYSSENHARDT (1866), DICK (1925), WILLIS (1983), PRÉAUX (1961) 229-230, CRISTANTE (1987) 29, SHANZER (1986) 54, RAMELLI (2001) 722-724, SCHIEVENIN (2009) 9-10; FILIP-LENAZ (2011) 101.

Willis admite ὕμνολογεῖς de Kopp, porque hay algunas formas atestiguadas de ὕμνολογέω en Símaco y en un papiro, frente a Dick, quien prefiere ὕμνολογίζεις, pues en los manuscritos se aprecian claramente cinco sílabas, y Cristante, quien también admite esta propuesta. Finalmente Shanzer, aunque no hace una edición crítica, admite en su comentario: “ὕμνολογίζεις ... it seems the best conjecture, providing a parallel for *cantare deproperas*”. En el último análisis de este pasaje del que tenemos noticia, Cristante, Filip y Lenaz explican ὕμνολογίζεις, de acuerdo con las aportaciones de Schievenin, quien aduce los ritos egipcios ante los templos de Isis y Sérapis transmitidos por Porfirio (PORPH. *Abst.* 4,9,5)<sup>60</sup>.

Así pues, la corrección que todos editan se atribuye a Kopp en su impreso de 1836 de una forma u otra. Por su parte, Kopp, quien elabora antes de los hallazgos de Lachmann una edición que aún no es crítica, añade un largo comentario, que comienza con estas palabras:

ὕμνολογεῖς] Grotius edidit γυμνολογίζεις. — In Graeca hac voce non inepte alii libri mutant γαμολογίζεις. Nam cum in templis nuptiarum sacra confierent, et hic de Hymenaeo cantitet; utrique loco verbum convenire debet, quod utriusque respectu dicitur. BARTH. (adv. p. 409) — Τὸ γυμνολογίζειν quid sapiat intelligo. Quoniam tamen varia lectione margini appicta codicum diversa voluntas subnotatur, ego quoque, quam ex nostro lectionem commentus sum, non absurdiorum forte, in medium dabo. Praefert casca scriptura μοιχολογίζεις: quod ut portentosum puto, ita verum mihi persuadeo μυχολογίζεις Capellae exaratum. Sane menti auctoris vix quicquam aptius in lucem postin proditurum puto, glossis fidejudentibus: μύχος ὁ ἐβώτερος τόπος. BARTH. (p. 974) — Γυμνολογίζεις retinet Vossianus codex. ARNTZ. (misc. p. 197). Fluctuat hic plane lectio. Alii, et in primis Baptista Pius, habent literis Latinis gumnologisseis et kuknologueis. Sed γαμαλογίζεις, ut sibi sensus constaret, Bongarsius amplectabatur. Nil enim nisi meras nuptias hae nugulae ineptiae resultant. Goetz. — Nempe non legerat vir doctus quae ab illis interpretibus jam allata erant. Sed magis reprehendendum, quod in textum receptum ab eo istud γαμολογίζειν, verbum inauditum! Barthium vides cum lectione fluctuante fluctuare et ipsum, quem quas in testimonium advocat glossas cave credas in codicibus legisse. Exscripsit enim eas e Vulcanii thesauro (p. 545), quem ne laudaret, consulto cavit. Non magis igitur glossae illae adjuvant, quam quodlibet aliud lexicon Graecum. Quapropter lectionem omnium simplicissimam et sensui maxime accommodatam ὕμνολογεῖς in textum recepi. In alio enim libro (palaeogr. crit. III § 376 seq.) uberius de variante disserui orthographia, et ne insueta se morari sinant interpretes admonui, praesertim autem (IV §

<sup>60</sup> WILLIS (1983), KOPP (1836), DICK (1925), CRISTANTE (1978) 680, SHANZER (1986) 54, CRISTANTE-FILIP-LENAZ (2011) 101, SCHIEVENIN (2009) 9ss.

526) literam Gamma saepe pro spiritu adhibitam esse. (p. 526; sdd. Heyn. ad Apollodor. p. 266) docui, id quod in illo ipso verbo probe advertit Schneider (in lex. Gr.). Jam vero in codicibus Monacensibus (B.D.) scriptum legitur ΓΥΜΝΟΛΟΓΙΣ: licebat igitur ὕμνολογεῖς substituere, quoniam, ut saepe dixi, variam scribendi rationem minime curo, atque I et EI invicem poni (Quinctil. 1, 7, 15 p. 181 Spald.) non nisi orthographiae prorsus rudes ignorant (v. palaeogr. mea § 277 not. EI)<sup>61</sup>.

Como vemos, tras analizar ciertas variantes ya estudiadas antes por Barthius, Arntzenius y Goezius, que con buen juicio considera poco convincentes, propone la suya, alegando que en paleografía es común confundir el espíritu áspero con una gamma. Añade que el cambio de -ίζεις por -εῖς está en un códice muniqués y es preferible.

Efectivamente en la edición de Grotius<sup>62</sup> se lee γυμνολογίζεις y se anota al margen la variante γαμολογίζεις. En sus extensas notas o *Februa* no hay ningún comentario. Probablemente los editores modernos, al observar que Grotius no había comentado nada sobre el pasaje, pensaron que no había tampoco ninguna anotación en los impresos anteriores.

### El locus en las ediciones humanísticas

Si retrocedemos a la edición anterior de Vulcanius, nos encontramos con idéntica situación a la de Grotius en el texto editado. Sin embargo, en las *annotationes* finales Vulcanius incluye el siguiente comentario: γυμνολογίζεις.) *Solus tecum ratiocinaris*<sup>63</sup>. Todo parece indicar que el flamenco propone una interpretación para una palabra que resulta como poco extraña, que quizá tome de una glosa medieval.

Pues bien, hasta aquí todo apunta a que estamos ante un logro de un estudio con un finísimo sentido, que además cuenta con medios y con los progresos de la incipiente filología del siglo XIX, en especial la paleografía. Creo que hasta este punto llegó Kopp, y los editores modernos posteriores confiaron en su buen hacer, toda vez que la edición de Grotius fue la *vulgata* del texto durante siglos y ha tenido una fama merecida.

No obstante, hemos querido revisar las ediciones anteriores; en todas ellas (Vicenza 1499, Módena 1500, Viena 1516, Basilea 1532, Lión 1539) el *textus recep-*

<sup>61</sup> KOPP (1836) 10-11.

<sup>62</sup> GROTIUS (1599) 2.

<sup>63</sup> VULCANIUS (1577) col. 2 y c. 225.

*tus* es siempre γυμνολογίζεις, pero el pasaje —partiendo de las glosas medievales— suscitó sospechas desde la *editio princeps*, en cuyas *castigationes* finales ya se advierte: γυμνολογίζεις in quibusdam codicibus legitur γαμαλογίζεις char. iiii facie i ver. xiii.; variante que incluyen también en el margen Vulcanius y Grotius. Las ediciones de Módena, Basilea y Lión omiten cualquier comentario o nota y simplemente editan el texto con la forma γυμνολογίζεις. La edición de Dubravius, en cambio, aporta datos muy relevantes que señalamos a continuación.

### El problema en el comentario de Dubravius

Sin duda lo más interesante está en el comentario intercalado de la edición de Viena de 1516, en la que dice Dubravius:

Sunt qui hunc Martiani locum ita enarrant Poetas morem eiusmodi habere, ut passim in fabellis quasi omnibus Prologo ipso, sicut Veteres in certamine Gymnico progymnasmate utantur, proptereaque Martianum secutum exempla maiorum, ante legitimas hic nuptias γυμνολογίζειν, id est, prooemiari voluisse. Sed hii tamen de foribus adytique sua sponte reseratis, ne minimam quidem faciunt mentionem. Quemadmodum neque isti, qui priore vocabulo expuncto gamalogiseis, id est, nuptiali sermone psallis, sensu utique non obscuro substituunt. Sed utirque in explanatione parum diligentes, et ut arbitror, longe aberrantes a vero. Quare nos ύμνολογίζεις legendum existimamus, quod prisci, ac maxime Aegyptii Serapidis, aut alterius cuiuspiam Dei aedem reseraturi, hymnis quibusdam vernaculis Deum quasi a sono excitare sint soliti, auctor Eusebius libro tertio sic propemodum scribens. “Quare” inquit “ad hunc usque diem, cum sanctissimum Serapidis templum aperitur, univrsus cultus igne atque aqua peragitur nam qui dicit hymnos aquam libat, et ignem tunc ostendit, quando in vestibulo fixus, Aegyptiorum lingua Deum exuscitat”<sup>64</sup>. Hoc idem etiam Vergilius de vate libro sexto dixit, versus eius hi sunt: “Hostia iamque domus patuere ingentia centum / sponte sua vatisque ferunt responsa per auras” (A5v-A6r).

A la vista de este comentario, en primer lugar, hay que resaltar que la corrección de Kopp, quizá sin saberlo él, había sido ya propuesta más de tres siglos antes por Dubravius, quien además había argumentado con razones parecidas a los críticos actuales sobre las variantes, mientras que Kopp se limitaba a afirmar que era la opción que mejor se acomodaba al sentido. Por el contrario, el humanista bohemio diserta sobre ambas variantes, pero se decanta por la luego edi-

<sup>64</sup> Evs., PE 3,4.

tada por Kopp y las ediciones críticas modernas y aporta argumentos, a mi juicio, muy ingeniosos y sólidos que nadie ha sacado a colación después hasta Schievenin, quien ignora el trabajo del humanista. Dubravius dice que, según Eusebio de Cesarea, los antiguos, particularmente los sacerdotes de Sérapis, cantaban himnos para incitar al dios a la entrada del templo, cosa que cuadra bien con el contexto. Marciano habla de *ritu nictantis antistitis*, y además es indudable que se acaba de recitar un himno a Himeneo, como reconoce en las primeras palabras, *dum istos versiculos Hymenaei [...] cano*.

El *locus similis* de Eusebio da un sustento importante a su argumentación. Usa como texto de apoyo secundario dos versos de la *Eneida* (*Aen.* 6,81-82), en los que se evoca de manera menos directa el canto ante una divinidad o templo. Así pues, Dubravius emplea la autoridad de dos escritores antiguos para reforzar su corrección.

Las argumentaciones posteriores, tanto de Kopp como de Willis, Shanzer, Cristante y Schievenin han ido en este mismo sentido, pero ninguno ha mencionado el trabajo de Dubravius. Todos han señalado la cuestión paleográfica de la confusión de gamma inicial y espíritu áspero. En un sentido semejante a Dubravius, Schievenin (2009) 8-12 argumenta de la misma forma —se trata de reproducir la escena del sacerdote ante el templo— y alega también el rito de Sérapis con cita de Porfirio (*Abst.* 4,9,5). Añaden Cristante, Filip y Lenaz (2011) 101 que el sufijo *-ίζεις* se justifica para distinguirse de *ύμνολογείς*, de uso cristiano con el sentido de ‘cantas salmos’<sup>65</sup>.

En los comentarios carolingios a Marciano Capela, Juan Escoto y Remigio de Auxerre se limitan a dar una interpretación de la lectura más común de los manuscritos (*γυμνολογίζεις*), en sentidos parecidos a los que después se han encontrado en la crítica moderna, pero sin el soporte de textos paralelos. En concreto, en el manuscrito F48 Vossianus (BU Leiden) del siglo IX se leen dos glosas:

ΓΥΜΝΟΛΟΓΥCEIC ratiocinaris compositum est ab exercitatione et ratione  
ΓΥΜΝΟΛΟΓΥCEIC philosopharis<sup>66</sup>.

Estas glosas coinciden a grandes rasgos con los comentarios al pasaje de Juan Escoto<sup>67</sup> y Remigio de Auxerre y son sospechosamente parecidas al comentario

<sup>65</sup> SCHIEVENIN (2009) 8-12; CRISTANTE-FILIP-LENZ (2011) 101.

<sup>66</sup> TEEUWEN (2008).

<sup>67</sup> LUTZ (1939) 5 (4.11): ΓΥΜΝΟΛΟΓΙΖΕΙΣ *exercitas vel philosopharis; verbum Grecum γυμνολογίζω, cuius propria interpretatio est exercito.*

de Vulcanius incluido en sus *Annotationes*, quien parece probado que usó las glosas de su(s) manuscrito(s) para comentar el sentido de la palabra.

En cambio, Dubravius ofrece una interpretación nueva, que no se ha encontrado en la tradición anterior, pero que los estudiosos posteriores no le han reconocido, aunque su corrección ha sido casi unánimemente aceptada en los últimos doscientos años.

### Síntesis de las distintas soluciones al problema y de la aportación de Dubravius

Las razones del desconocimiento parten —pensamos— de la edición de Grotius, que fue la vulgata del *De nuptiis* hasta la edición de Kopp de 1836. El holandés, en el epílogo de su impreso, da cuenta de las ediciones anteriores, pero ignora la de Dubravius:

Textu nostro secuti fuimus [...] impresso ante annos centum, anno nempe a salute nostra MCCCCXCIX, Lugdunensi etiam libro anni MDXXXII, Basileano quoque anni MDXXXIX, qui iterum mutata fronte prodit anno MDXCII<sup>68</sup>.

En la edición de Kopp se recogen en buena medida las notas, el texto y la interpretación de Grotius y, como en aquella, se omite por completo la edición de Dubravius, aunque se tienen en cuenta otras, particularmente las parciales de Meibomius, Walthardus y Goezius<sup>69</sup>.

Las ediciones críticas teubnerianas no se apartan apenas de las aportaciones de Kopp en las referencias al periodo humanístico y continúan ignorando este importante impreso, que contiene muchas correcciones y conjeturas que se han incorporado al texto editado en las últimas ediciones y que se han asignado errónea e injustamente a otros estudiosos, particularmente a Grotius y a Kopp.

Con este ejemplo se pone de manifiesto la importancia de la tradición humanística en la transmisión e interpretación de los textos clásicos.

Como cierre he de confesar que no tengo una opinión inamovible al respecto. Reconozco el ingenio de la corrección de Dubravius, apoyado en los textos paralelos aducidos por él mismo, y las argumentaciones semejantes de Willis, Shanzer, Schievenin y Cristante. Su *lectio* me parece la opción más convincente. Por otro lado, también considero muy sugestivo el argumento de Préaux, quien defiende γυμνολογίζεις como un neologismo que significa ‘poner al des-

<sup>68</sup> GROTIUS (1599) †1v.

<sup>69</sup> MEIBOMIUS (1652) (libro IX), WALTHARDUS (1763) y GOEZIUS (1794) (libros I-II).

cubierto (los mitos)', sustentándolo igualmente con textos paralelos de apoyo<sup>70</sup>. Esta propuesta representa el texto transmitido por muchos manuscritos y, a mí particularmente, me parece que no es contrario al *modus scribendi* de Capela, quien en su alambicado estilo busca con asiduidad el efectismo de los hápax y *rariora*. Dubravius también contempla esta posibilidad. Son numerosos los hápax de Marciano Capela, no solo latinos, sino también griegos, de modo que no resulta en absoluto descartable la opción de Préaux de mantener la *lectio* transmitida.

*El isopsefismo de Filología y Mercurio*  
(MART. CAP. 2,101-108)

Uno de los pasajes del libro segundo que ha suscitado especial atención es el relativo al cálculo del valor numérico de los nombres de los contrayentes, Filología y Mercurio, que forma parte del fondo neopitagórico de la fábula<sup>71</sup>. La novia Filología descubre que el valor aritmológico de su nombre y el de Mercurio son congruentes. La edición y comentario de Dubravius dedica unas extensas y muy bien argumentadas notas a esta parte del libro segundo (L3v-M4v), que incluyen algunos excursos significativos, y hace varias aportaciones de gran valor, adelantadas a su tiempo.

El problema en las ediciones modernas  
y en las de Grotius y Dubravius

En estos párrafos la fábula de Capela revela que la denominación del dios se verifica a través del nombre egipcio que, sin embargo, no cita. El nombre egipcio de Mercurio transmitido por Cicerón (*Nat. deor.* 3,56) es Thoth, correspondiente a Θῶθ, la suma de cuyo valor numérico es 818 y, por tanto, no concuerda con el valor numérico esperado del texto, pues Marciano Capela habla de 1218 y cuatro cifras. Por esta razón la crítica moderna —desde KOPP<sup>72</sup>— acepta casi unánime-

<sup>70</sup> PRÉAUX (1961) 229-231. En su trabajo, Préaux defiende la validez de γυμνολογίζεις citando pasajes paralelos de Clemente de Alejandría (*Strom.* 1,19,93,5).

<sup>71</sup> La aritmología, uno de los temas constantes en los autores neoplatónicos de la Antigüedad tardía, se trata ampliamente en Marciano Capela, pero también en Favonio Eulogio, Macrobio, Calcidio o Isidoro.

<sup>72</sup> El estudioso alemán, aunque reconoce la labor de Grotius, afirma lo siguiente en su comentario (KOPP [1836] 142): “*Cyllenique vocabulum*] Vocabulum hoc admodum torsit ineptos glossatores. Nos Θῶθ esse invenimus, quod Mercurii apud Aegyptios nomen nemo nescit. Hujus numeri juxta

mente que se refiere al nombre variante Θωύθ, cuya suma 1218 dividida por nueve deja un resto de 3, mientras que Φιλολογία suma 724, que dividido por 9 deja como resto 4, el cual combina con el 3, resto resultante del nombre de Mercurio, pues ambos suman 7, una de las cifras con más cualidades<sup>73</sup>.

Todos los estudios y ediciones que reconocen que el nombre es Θωύθ se refieren a Grotius como su descubridor<sup>74</sup>. Sin embargo, el holandés no menciona, probablemente porque no lo conoce, que el hallazgo estaba ya en el comentario de Dubravius de 1516. En el comienzo del mismo (L6v) alude el bohemio a la dificultad del pasaje y a que la solución está en los números griegos:

Nolo hic commemorare de labore meo, quem profecto tantum sustinui, ut nesciam, an de laboribus in hoc opere susceptis non sit iste vel maximus, quippe eruendus, inveniendusque mihi erat hic thesaurus ingentium opum in agro Aegyptio reconditarum, sine quo nuptiae praesentes apto sibi foedere coherere haud poterant, id est, nomen Mercurii [...] tunc demum mille ducenti decem et octo aurei numeri effulgere mihi debebant [...] de quo (*sc. Mercurii nomine*) sane mox dicam, si prius de numeris, qui ex Graecanicis litteris colliguntur, hoc quod sequitur libamentum dederò, nam reliqua de illis ipsis numeris apud Graecum Herodianum. Igitur significat.

i	ii	iii	iiii	v	vi	vii	viii	ix	x	xx	xxx	xl	l	lx	lxx	lxxx	xc
α	β	γ	δ	ε	ζ	Ϟ	η	θ	ι	κ	λ	μ	ν	ξ	ο	π	ρ
c	cc	ccc	cccc	cv	vic	viic	viiic	ixc	mille								
ρ	σ	τ	υ	φ	χ	ψ	ω	ϣ	α								

Después de reconocer la dificultad del pasaje, centra su atención en el hecho cierto de que el número resultante de la suma es 1218 y que es de origen egipcio. Tras afirmar que no existe notación egipcia para los números, presenta la milesia en un ejemplo impreso muy antiguo. Y prosigue el comentario con estas afirmaciones:

Atque ut iam nomen Mercurii per sola Aegyptiorum commenta vulgatum exsequemur. Sic quidem de illo M. Tul. in li. de natura Deorum, quintum alicubi Mercurium describens qui Argum dicitur interemisse, ob eamque causam Aegypto praefuisse, atque Aegyptiis leges et literas tradidisse. “Hunc”,

Graecos characteres MCCXVIII. Grot.— Tenendum autem Θωύθ tam Mercurii quam primi mensis nomen apud Aegyptios fuisse (Cic. N. D. 3. 22. Cf. Pal. crit. IV, § 604)”.  
<sup>73</sup> Sobre el el isopsefismo, cf. STAHL-JOHNSON-BURGE (1971) 35-38, LENAZ (1975) 179-182; CRISTANTE-FILIP-LENAZ (2011) 253-259.

<sup>74</sup> GROTIUS (1599) B2r.

inquit, “Aegyptii Thoyth appellant, eodem nomine anni primus mensis apud eos vocatur”. Philo quoque Byblius apud Eusebium hoc ipsum Mercurio nomen in Aegypto fuisse his ferme verbis attestatur. “Primus”, inquit, “omnium mortalium Tantus litteras adinvenit et res memorabiles ausus est aeternitati commendare, quem Aegyptii Thoyth, Alexandrenses Thoth, Graeci Mercurium appellarunt. Ex quo quidem nomine Thoyth, si utrinque finalem illam litteram  $\theta$  sumpseris quae apud Graecos novenari numeri nota est, cui dubium, quin tota summa ad decem et octo recidet? Bis enim novem xviii sunt. Haec eadem praeterea littera  $\theta$  numeri primum perfectumque terminum claudit, quoniam primi versus ipsomet Martiano teste in li. de Arithmetica finem tenet [...] Post hoc deinde nomen Thoyt et illud quoque Philologia ad calculum vocavit, quo infans omnibus soliditate cubica dominus adoratur, quae certe nomen κύριος est, sex illis litteris, ex quibus natum compositumque est, summa dccc numerorum conficiens. Quod si nunc apposita fuerit Littera Pythagorae discrimine secta bicorni, hoc est  $\upsilon$  quae, ut vides, Humanae vitae speciem praeferre videtur, mille ducenti numeri haud dubie effulgebunt, quos quidem numeros, si aliquis non currendo praeteriens, sed lente, ut in proverbio est, festinas<sup>75</sup> penitus consideraverit, nullos profecto alios dicit naturae ac simulachro Mercurii magis congruere (M1r).

En su explicación vemos que acierta con el nombre *Thoyth*, que la crítica moderna ha atribuido a Grotius<sup>76</sup>, pero además argumenta con datos muy sólidos, pues atribuye a Filón de Biblos —transmitido por Eusebio de Cesarea<sup>77</sup>—, que Mercurio tiene dos nombres en Egipto: uno en Alejandría, *Thoth*, y otro que denomina genéricamente egipcio, *Thoyth*. Esta denominación está presente además, entre otros lugares en el *Corpus Hermeticum* y en los *Papyri Graecae magicae* o en la *Suda*, de modo que la elección y fundamentos de Dubravius son muy acertados y coinciden de hecho con los de la crítica posterior.

<sup>75</sup> En este comentario de Dubravius se aprecian dos referencias intertextuales: la *Antología latina* (ANTH. 632,1) y el dicho *festina lente*, que sirven de muestra sobre las cualidades de sus notas.

<sup>76</sup> Por citar sólo el último caso, véase CRISTANTE-FILIP-LENAZ (2011) 254.

<sup>77</sup> El texto original de Filón de Biblos, del s. III a.C., dice así: ὃν Αἰγύπτιοι μὲν ἐκάλεσαν Θωύθ, Ἀλεξανδρεῖς δὲ Θώθ, Ἐρμῆν δὲ Ἑλληνες μετέφρασαν (HERENN. PHIL. apud Evs., PE 1,10,14,2).

Otras aportaciones menores  
de Dubravius en este mismo pasaje

Algo después de la referencia al nombre egipcio, en la edición de Willis sigue este texto:

Quos per novenariam regulam minuens <contrahens>que per monades decadibus subrogatas in tertium numerum perita restrinxit<sup>78</sup>.

En el aparato crítico se advierte que en lugar de *minuens* <*contrahens*>que Lenaz, Eyssenhardt y Kopp<sup>79</sup> ofrecen *distribuens minuensque*, en lo que parece ser una conjetura de Kopp aceptada por los otros. Informa de que el manuscrito G (Bruxellensis s. IX med.) añade con una mano del siglo XV *distribuens*. De nuevo se trata de una propuesta textual ya presente en la edición de Dubravius y que Kopp adopta como suya, sin mencionar su origen.

Todavía hay un *locus* más en este pasaje del isopsefismo que ha levantado cierta controversia: *quippe* (sc. Trias) *lineam facit primus et solidorum frontes incunctanter absolvit*<sup>80</sup>.

En el aparato crítico Willis reconoce que los manuscritos transmiten la lección *solus*, frente a *primus*. En sus explicaciones, tanto Lenaz como Willis consideran este texto incomprensible y por eso optan por *primus*. Desde Kopp han estudiado este tema muchos especialistas. La mayoría —por ejemplo, Willis— ha argumentado la elección de *primus* basándose en que en un texto muy semejante sobre el tres en Macrobio se lee claramente *primus* y no *solus*. Sin embargo, Suárez Fernández considera que *solus* es posible con el sentido de “por sí solo”, teniendo en cuenta la división entre pares e impares, y también Cristante, Filip y Lenaz defienden la lectura *solus*, que cobra sentido con *incunctanter*<sup>81</sup>.

Dubravius no duda de la lectura de su modelo, y la explicación que ofrece en su comentario se fundamenta en una referencia interna (MART. CAP. 7,733), que a su vez contiene una referencia a Virgilio (VERG., *Aen.* 6,347):

<sup>78</sup> MART. CAP. 2,103; WILLIS (1983) 29,19.

<sup>79</sup> LENAZ (1975), EYSSENHARDT (1866), KOPP (1836)-

<sup>80</sup> MART. CAP. 2,105. Por lo que sabemos, el último trabajo que se ocupa específicamente de este pasaje es SUÁREZ MARTÍNEZ (2006).

<sup>81</sup> WILLIS (1980) 166, SUÁREZ FERNÁNDEZ (2006) 261, CRISTANTE-FILIP-LENAZ (2011) 257. El texto de Macrobio es el siguiente: *et quia tam paris quam imparis numeri monas origo est, ternarius numerus prima linea esse credatur. Hic triplicatus novenarium numerum facit, qui et ipse quasi de duabus lineis longum latumque corpus efficit, sicut quaternarius, secundus de paribus, efficit. Item novenarius triplicatus tertiam dimensionem praestat* (MACR., *Somn.* 2,2,12).

Sicut enim ipsa superficies corporum est terminus, ita etiam lineis terminatur. Constant autem frontes solidorum omnes tribus notissimis dimensionibus: longitudine et profunditate, addita insuper latitudine [...] Quod denique ternario magna insunt et praecipua mysteria, de quibus sane omnibus uberius apertiusque idem Martianus li. de Arithmetica. Suntque verba eius ista: “Trias vero princeps imparium numerus perfectusque censendus. Nam prior initium, medium, finemque sortitur, et centrum medietatis ad initium finemque intersticiorum aequalitate componit. Denique Fata Gratiarumque germanitas, et quaedam virgo, quam dicunt caeloque hereboque potentem, huic numero colligatur. Ex eo etiam perfectus, quod perfectos gignit senarium, novenariumque, cuius auspicio preces tercio, ac libamina repetuntur. Tres symphonias continet Harmonia, id est, Diapason, Hemiolion, Diatesse-ron. In tria se spacia temporis cursus alternat, ideoque tribus divinatio memoratur. Idem mundana perfectio est. Nam monadem fabricatori Deo, dyadem materiae procreanti, triadem idaealibus formis consequenter aptamus. Animam vero rationis et iracundiae cupiditatisque distribuere trinario”. Haec Martianus (M2v).

Pensamos que Capela se refiere a dos aspectos distintos del tres, como señala Guillaumin<sup>82</sup> cuando comenta el pasaje de la aritmética dedicado al tres, que también reproduce Dubravius. Por una parte, el tres es un número lineal y, por otra, forma las caras del primer sólido, el tetraedro. En este sentido, es el único —*solus*— de la decena que cumple ambas condiciones. Creemos que, sin explicarlo explícitamente, ya el bohemio dio con la solución. Capela estudia los números de la década bajo una perspectiva múltiple: la aritmológica, pero también la aritmo-geométrica y la euclidiana. Pensamos que bajo esta premisa *solus* tiene sentido. En una dirección parecida argumentan Cristante, Filip y Lenaz aportando el texto paralelo de Favonio Eulogio en su aritmología (FAV. EVL. 7,1-3)<sup>83</sup>.

ἄπαξ <καὶ> δις οὐσίας *potestates* ο  
 ἄπαξ καὶ δις ἐπέκεινα *potestates*  
 (MART. CAP. 2,205)

Ya avanzado el libro segundo (R6r), se hace referencia a una cuestión neoplatónica con unas palabras sobre las que la tradición manuscrita ha transmitido un texto corrupto y que las ediciones han tenido que corregir. La novia Filología está a punto de culminar el viaje a la inmortalidad. Para ello son precisos aún al-

<sup>82</sup> GUILLAUMIN (2003) 72-76.

<sup>83</sup> CRISTANTE-FILIP-LENAZ (2011) 257.

gunos ritos. Se trata de una oración de Filología a una muchacha fuente, añade Marciano Capela, de acuerdo con los misterios platónicos, una alusión a las potencias de algo citado en griego y mal transmitido por los códices:

Quandam etiam fontanam virginem deprecatur (sc. *Philologia*), secundum Platonis quoque mysteria ἄπαξ καὶ δις ἐπέκεινα potestates (MART. CAP. 2,205).

Las lecturas que ofrecen los manuscritos para las primeras palabras de la frase griega son *variae lectiones* de ἄπαξ καὶ δις que se pueden restituir sin demasiada dificultad, pero para ἐπέκεινα, conjetura de Dick aceptada por Willis, las formas transmitidas por la tradición son insatisfactorias<sup>84</sup>. Las reflejadas en el aparato de Willis son: ἐπεχνα, ἐπικη, ἐπικηνα, ἡγνινα, ἐπεχίνα, ἐπικίνα, ἐνεχίνα.

Con los datos de los manuscritos parece altamente probable que en el original hubiera una palabra que comenzara por ἐπ-, pero además debe estar en consonancia con la clave neoplatónica del texto. En este pasaje la conjetura de Dick ha sido aceptada y desde entonces no se han propuesto otras variantes.

En el texto Dubravius propone ἄπαξ δις οὐσίας potestates omitiendo καὶ<sup>85</sup> y cambiando nominativo por genitivo. En el comentario hace esta interpretación del pasaje:

Aut ego plane nescio, quae sit haec Fontana virgo, quam Philologia deprecatur, aut certe sacra illa Monas est [...] Praeterea Philologia hic secundum Platonis quoque mysteria ἄπαξ καὶ δις, id est, semel et bis, hoc est, ter, deprecata est οὐσίας, id est, essentiae potestates (R6r).

Para apoyar su corrección cita la autoridad de Apuleyo (APVL., *Plato* 1,6) quien, a su vez, menciona a Platón con estas palabras:

Verba igitur Apuleii apposuimus, πᾶς οὐσίας, “quas essencias dicimus, duas esse”, ait, “per quas cuncta gignantur et mundusque ipse, quarum una cogitatione sola concipitur, altera sensibus subiici potest. Sed illa, quae mentis oculis comprehenditur, semper et eodem modo et sui par, ac sui similis invenitur, ut quae vere sit. Etenim altera opinione sensibili et irrationabili, aestimanda est, quam nasci et interire ait, et sic superior vere esse memoratur. hanc vere non esse possumus dicere. Et primae quidem substantiae vel essentiae primum Deum esse, et mentem formasque rerum, et animam, secundae

<sup>84</sup> DICK (1925), WILLIS (1983). En las *castigationes* de la *editio princeps* (u6v), sin embargo, se ofrece ya la variante ἐπέκεινα, atribuida a Dick.

<sup>85</sup> En la *editio princeps* hay un texto muy parecido, excepto en la forma οὐσία (c3v4).

substantiae, omnia quae informantur, quaeque gignuntur et quae ab substantiae superioris exemplo originem ducunt, quae mutari et converti possunt, labentia et ad instar fluminum profuga”. Hactenus Apuleius (R6r).

En el comentario subyace la idea neoplatónica de la unidad o mónada como origen o generatriz de la esencia y esta es la razón que lleva a Dubravius a tal texto. Aunque pensamos que la conjetura no es aceptable por razones paleográficas, el razonamiento es notable y la fuente le confiere autoridad, a la vez que se resalta la influencia de Apuleyo en tanto que autor neoplatónico.

La conjetura de Dick se incorpora al texto en las últimas ediciones<sup>86</sup>. Lenaz se ocupa en extenso de la cuestión. La forma de las últimas ediciones parte de los trabajos de Bidez, aceptados por Dick y corroborados por Courcelle, quien afirma que en la frase de Capela hay un elemento caldeo del neoplatonismo, por el cual se asigna el origen de todo a Hécate, la muchacha fuente y a la mónada y a dos, los generadores de todos los números<sup>87</sup>.

Aunque en este caso parece mejor armada la conjetura de Dick, también por razones paleográficas y codicológicas, no deja de ser meritoria la de Dubravius, que de nuevo se fundamenta en la autoridad de los textos antiguos y en el conocimiento de la filosofía neoplatónica.

#### *Correcciones y conjeturas mal atribuidas en la última edición crítica de Willis*

Además de los lugares recién estudiados, hemos detectado en el aparato de Willis un número notable de lugares con enmiendas o conjeturas atribuidas a estudiosos posteriores a Dubravius, entre los que destaca sin duda una serie de atribuciones a la labor de Kopp, en primer lugar, y de Grotius, en segundo, que en muchos casos ya fueron apreciadas o propuestas por Dubravius en la edición de 1516.

A la edición de Kopp de 1836 se le ha concedido, creemos, más valor crítico del que tiene y se ha empleado en algunos casos como punto de partida para las nuevas ediciones. Un *locus* ilustrativo sobre la falta de rigor crítico de Kopp se

<sup>86</sup> En su traducción STAHL-JOHNSON-BURGE (1977) 61 hacen esta interpretación: “She (sc. Philology) prayed also, according to the mysteries of Plato, to those powers Once and Twice *hápax kai dis epekeina*, to the Maiden of the Source”. RAMELLI (2001) 105, por su parte, traduce: “E invocò anche una certa fonte vergine, e pure, secondo le misteriose dottrine di Platone, i poteri “*hapax kai dis epékeina*” (una volta e due volte al di là)”.

<sup>87</sup> LENAZ (1975) 27-32; BIDEZ (1903) y (1919); COURCELLE (1948) 202.

aprecia en MART. CAP. 1,25, donde la edición de Willis (12,7), tomando la lectura del manuscrito G, presenta la variante *pectus*, mientras que Kopp se la atribuye como conjetura propia. De ello se sigue que no colacionó algunos de los manuscritos más importantes, pero tampoco revisó los trabajos de los humanistas.

Veamos ahora algunos ejemplos de enmiendas que se deberían haber atribuido a Dubravius, pero que en las últimas ediciones se han asignado erróneamente a otros estudiosos posteriores.

En MART. CAP. 1,2 Willis (2,10) lee *aditumque*, respecto de lo cual en el aparato se comenta sobre una variante que también edita Dubravius (A5r): *adytumque Grotius parum considerate*.

Tras el prólogo en MART. CAP. 1,5, Willis (3,18) lee *zodiaca eam*, mientras que en el aparato se informa de que es una enmienda de Kopp, y que los manuscritos, excepto R, ofrecen *zodiactea*. En la edición vienesa de 1516 se lee *zodiactea eam* (B3r), que es una aproximación a la solución de Willis.

En MART. CAP. 1,7 Willis (4,11) proporciona este texto: *voluit saltem Entelechiam ac solis*. En el aparato se dice al respecto que los manuscritos y ediciones ofrecen la variante *Endelechia*. Si bien el texto de Marciano de la edición de Dubravius (B4v) tiene también esta lectura, en el comentario se proporciona la variante de la palabra editada por Willis, sustentándola en un texto de Cicerón (*Tusc.* 1,10,22), que a su vez es la traducción del *De animalibus* de Aristóteles:

Per haec, ut dixi, Cicero liquido ostendit, Psychen, aut si ita mavis, mentem ipsam ex quinta quadam natura, quam Enthelechiam novo Aristoteles nomine appellat, originem suam ducere (B4v-B5r).

En este comentario vuelve a demostrar el bohemio el conocimiento profundo de las fuentes, que le lleva a corregir el texto de sus modelos y se aproxima así de nuevo a las últimas ediciones críticas.

En el himno que Apolo recita a su padre para solicitar la aprobación del matrimonio (MART. CAP. 1,31) se lee lo siguiente:

Possem minore ambigens fiducia  
solum Tonantem pignoris pro foedere  
bupaeda vixdum vel paterna contremens  
praecepta adire.

En el aparato Willis (13) asigna una vez más a Kopp la corrección *bupaeda* por *pubeda*, lección que transmiten algunos manuscritos y las ediciones humanistas,

si bien se reconoce el precedente de Bongarsius<sup>88</sup>. La voz *pubeda*, según Lewis-Short, con el sentido de ‘adolescente’, solo cuenta con dos testimonios, ambos de Marciano Capela: este de 1,32 y otro en 9,908. Si admitimos la corrección *bup(a)eda*, se trataría igualmente de un hápax. El vocablo griego original solo lo registra Cornuto (ND 3), referido precisamente a Apolo, de modo que se trata en ambos casos de *rariora*. Aunque Dubravius edita en el texto *pubeda* (F3v), en el comentario se lee:

Sane ipsum Phoebum, quoniam aetatem bellule portet, puerilem semper speciem prae se ferre, vel ex Phurnuto (*sic, sc. Cornuto*) quoque cognoscimus, in quo ista verba *de Natura Deorum* reperies: “βούπαιδος δ' ἡλικίαν ὁ Ἀπόλλων ἔχει”, id est, adolescentis autem aetatem Apollo habet. Caeterum Martianus non hic tantum pro βούπαιδος graeco *pubeda* latinum nove feliciter ac ne usitate quidem substituit, si modo ita scriptum reliquit, sed in libri etiam noni prooemio eodem vocabulo sic utitur: “Post hos”, inquit, “honoratior fontigenarum virginum chorus Pegaseae vocis nectare diffluebat, qui Phrygii cuiusdam *pubedae* cicutis geminatis interstinctus, omnes praecedentium suavitatum dulcedines anteibat”. Iste denique *Pubeda* in praesens Iunonem ita mitis affatur (F6v).

En la explicación de la palabra reconoce que se trata de la traducción del griego y que es un término poco usado. Alude a continuación al otro pasaje donde se atestigua la palabra. Estos datos demuestran un agudísimo conocimiento del texto y la identificación del vocablo griego equivalente que Kopp y los sucesivos editores emplean para enmendar un texto latino por una palabra que consideraran inexistente. A favor de la tesis de Dubravius y, por tanto, de mantener la lección de los manuscritos —*pubeda*—, está la tendencia notabilísima de Marciano Capela de buscar siempre el léxico extraño, los *rariora* y hápax, de modo que este sería uno más<sup>89</sup>.

Aún encontramos algunos ejemplos más de lo mismo. En MART. CAP. 1,85 Willis (24,12) edita *decentes* y en el aparato se lo atribuye a Grotius (*decentes conni. Grot.*). Sin embargo, tenemos la misma conjetura ya en la *editio princeps* (b1v37) y en Dubravius (K1r).

En el libro II detectamos varios ejemplos más. Hemos comentado más arriba el caso de MART. CAP. 2,103, que Willis (29,20) edita *minuens <contrahensque>*, tal como se lee en Dubravius (L6v). En la alocución de Clío (MART. CAP. 2,122), Wi-

<sup>88</sup> En el prefacio de la edición de KOPP (1836) VI se dice que el *codex Bongarsii* es el usado por WALT-HARDUS (1763).

<sup>89</sup> Así lo ponen de manifiesto, por ejemplo, STAHL-JOHNSON-BURGE (1971) 29 y 250-252.

llis (36,16) recoge una enmienda que atribuye a Grotius en el aparato, en la que se invierte el orden de dos palabras por motivos métricos: *sollers docticanis*. De nuevo se lee ya en Dubravius (N4r). El pasaje de MART. CAP. 2,132 estudiado por Marangoni ofrece dos lecturas: *glabellae* y *glabella*. La primera es escogida por las ediciones del XV y XVI, hasta que Grotius, según explica Marangoni, comenta en sus notas que es preferible *glabella*, presente en los manuscritos y lectura adoptada desde entonces en las ediciones del XIX y XX<sup>90</sup>. Sin embargo, Dubravius ya había preferido esta *lectio* por primera vez en la tradición impresa de la obra (O2v).

En MART. CAP. 2,168, frente a la lectura *consistet*, Willis (49,11) advierte en el aparato lo siguiente: “*consistit dett. aliquot et ed. Kopp. fort. recte*”. Pues bien, de nuevo el texto atribuido a Kopp había sido ya adoptado por Dubravius (Q2v) y, aunque finalmente no es el elegido, también Willis lo considera posiblemente acertado.

También sucede en otros casos que las elecciones textuales atribuidas a Kopp o Grotius están en realidad ya en la *editio princeps* y Dubravius también las edita<sup>91</sup>. De todos estos datos parece seguirse que Kopp empleó probablemente la edición de Dubravius sin reconocer en sus trabajos la tarea del bohemio. Los editores posteriores bien no conocieron la edición de 1516, bien no la tuvieron en consideración creyendo que Grotius y Kopp habían colacionado este impreso, y ni siquiera en las monografías de los dos primeros libros de Lenaz (1975), Shanzer y Cristante, Filip y Lenaz, o en las obras de conjunto de Ramelli<sup>92</sup> se ha tenido en consideración la tarea de Dubravius, pese a que muchas de sus propuestas figuran en las últimas ediciones del *De nuptiis*, como hemos demostrado.

#### COROLARIO

Del análisis de la edición se deduce que este impreso, muy desatendido en los estudios de Marciano Capela, fue pionero en muchas de las interpretaciones que tiempo después han prevalecido en la crítica del *De nuptiis*. Aún sirve como punto de partida para el estudio de los dos primeros libros de la obra. También dibuja un panorama del humanismo en Moravia verdaderamente avanzado para la época, atento a las novedades venidas de Italia y Alemania fundamentalmente.

<sup>90</sup> MARANGONI (2008) 238.

<sup>91</sup> Esto es lógico, pues es el modelo principal del Bohemio. Citamos un par de ejemplos: 1) MART. CAP. 2,108 *octo Epogdoi* Willis (31,6), Dubravius (M4r), *editio princeps* (b4r); 2) MART. CAP. 2,142 *formidarit* Willis (44,5) : *formidavit* Dubravius (P1v), *editio princeps* (b8r).

<sup>92</sup> LENAZ (1975), SHANZER (1986), CRISTANTE-FILIP-LENAZ (2011), RAMELLI (2001) y (2006).

El comentario y edición supone una verdadera superación de la visión medieval del *De nuptiis* y de los comentarios de este periodo, en particular de los de Juan Escoto y Remigio de Auxerre. Como conclusión de esta visión general del impreso de Dubravius, se podría decir que su concepción editorial probablemente está influida por la interpretación que el humanismo italiano hace de la obra de Capela. Hemos visto en los apartados anteriores la influencia en la interpretación de Ficinus y la toma en consideración de comentarios de Guarinus, Valla o Politianus, clara muestra de que en sus años de formación en Italia tuvo acceso a las obras de estos humanistas, aunque también está presente la influencia de los humanistas locales, como Agustinus Moravus.

Finalmente, la obra revela que Dubravius es un humanista con un profundo conocimiento de los textos clásicos y en particular del espinoso texto de Capela, con un *ingenium* que queda patente en sus soluciones textuales y en sus agudos comentarios. Sin embargo, en sus sucesivos trabajos, el bohemio no se volvió a ocupar de ningún otro texto clásico. Esto, unido a la escasa difusión y a la inclusión de Marciano Capela en los índices de autores prohibidos durante la Contrarreforma, propició que el impacto de este trabajo en las humanidades clásicas fuera muy limitado, hasta el punto de quedar en el olvido durante varios siglos.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

##### *Ediciones humanísticas de los dos primeros libros del De nuptiis y comentarios anteriores al siglo XIX*

- BODIANUS, F.V. (1499), Vicenza (*editio princeps*).  
 BERTOCHIUS, D. (1500), Módena.  
 DUBRAVIUS, J. (1516), Viena (*libri I-II*).  
 PETRUS, H. (1532), Basilea.  
 VICENTIUS, S. (1539), Lión (reed. por Vicentius [1619] y Ravaud [1658]).  
 VULCANIUS, B. (1577), Basilea.  
 GROTIUS, H. (1599), Leiden.  
 BARTHIUS, C. (1624), *Adversariorum Libri LX*, Fráncfort del Meno.  
 MEIBOMIUS (1652), Ámsterdam (*liber IX*).  
 WALTHARDUS, L. (1763), Berna (*libri I-II*).  
 ARTZENIUS, H.J. (1765), *Miscellanea*, Utrecht.  
 GOEZIUS, J. (1794), Núremberg (*libri I-II*).

*Literatura secundaria*

- AYUSO GARCÍA, M. (2012), "La recepción en España del *De nuptiis Philologiae et Mercurii*: manuscritos y ediciones humanistas conservados en las bibliotecas españolas", *RELat* 12, 109-158.
- BIDEZ, J. (1903), "Un faux dieu des Oracles Chaldaïques", *Revue de Philologie* 27, 79-81.
- BIDEZ, J. (1919), "Le philosophe Jamblique et son école", *Revue des Études Grecques* 32, 29-40.
- BOVEY, M. (2003), *Cyclicae disciplinae*, Trieste, Edizioni Università di Trieste.
- COURCELLE, P. (1948), *Les lettres grecques en Occident: de Macrobe à Cassiodore*, Paris, E. de Boccar.
- CRISTANTE, L. (1978), "La *σφραγίς* di Marziano Capella (*σπουδογέλιον*: autobiografía e autoironía)", *Latomus* 37, 679-704.
- CRISTANTE, L. (1987), *Martiani Capellae De nuptiis Philologiae et Mercurii liber IX. Introduzione, traduzione e commento*, Padua, Antenore.
- CRISTANTE, L.-I. FILIP-L. LENAZ (2011), *Martiani Capellae De nuptiis Philologiae et Mercurii Libri I-II*, Hildesheim, Weidmann.
- DICK, A. (1925), *De nuptiis Philologiae et Mercurii*, Leipzig, Teubner (corr. J. Préaux 1979).
- EYSSENHARDT, F. (1866), *De nuptiis Philologiae et Mercurii*, Leipzig, Teubner.
- GUILLAUMIN, J.-Y. (2003), *Martianus Capella. Les noces de Philologie et de Mercure Livre VII. L'Arithmetique*, Paris, Les Belles Lettres.
- HALPORN, B., (2000), *The Correspondence of Johann Amerbach*, Ann Arbor, University of Michigan Press.
- HEYDENREICH, L.H. (1956), "Eine illustrierte Martianus Capellas Handschrift des Mittelalters und ihre Kopien in Weitalter des Frühhumanismus", en W. BRAUNFELS (ed.), *Kunstgeschichtliche Studien für Hans Kauffmann*, Berlin, Gebrüder Mann, 59-65.
- HLOBIL, I.-E. PETRU (1999), *Humanism and the Early Renaissance in Moravia*, Olomouc, Votobia.
- KOPP, F. (1836), *De nuptiis Philologiae et Mercurii*, Fráncfort del Meno, Varrentrapp.
- KOPEĆ, G. (2009), "Wietor Hieronim", en *Slownik Biograficzny Ziemi Jeleniogórskiej*. Recurso electrónico: [http://jbc.jelenia-gora.pl/Content/1445/wietor\\_hieronim.html](http://jbc.jelenia-gora.pl/Content/1445/wietor_hieronim.html) [consultado: 18.1.2014].
- LENAZ, L. (1975), *Martiani Capellae De nuptiis Philologiae et Mercurii liber secundus*, Padua, Liviana.
- LEONARDI, C. (1959), "I codici di Marziano Capella", *Aevum* 33.1, 433-489.
- LEONARDI, C. (1960), "I codici di Marziano Capella", *Aevum* 34.2, 1-99 y 411-524.
- LOOSE, A. (2011), *Johannes Dubravius. Theriobulia*, Hildesheim, Weidmann.
- LUTZ, C. (1939), *Iohannis Scotti annotationes in Marcianum*, Cambridge, The Medieval Academy of America.
- LUTZ, C. (1971), "Martianus Capella", en P.O. KRISTELLER-F.E. CRANZ (eds.), *Catalogus Translationum et Commentariorum. Medieval and Renaissance Latin Translations and Commentaries. Annotated Lists and Guides*, vol. 2, Washington, The Catholic University of America, 367-381.
- LUTZ, C. (1971b), "A Diamond and a Dürer in Dubravius' Commentary on Martianus Capella", *The Yale University Library Gazette* 46.2, 89-96.
- LUTZ, C. (1973), "Bishop Dubravius on Fishponds", *The Yale University Library Gazette* 48.1, 12-16.
- LUTZ, C. (1974), "The *Theoribulia* of Jan Dubravius", *Harvard Library Bulletin* 22, 36-51.
- MARANGONI, C. (2008), "La *glabella medietas* di Filologia (Mart. Cap. II 132) ovvero le vicende di un aggettivo che diventò sostantivo", *Incontri trestini di filologia classica* 7, 233-247.
- MAYER, A. (1895), "Vietor, Hieronymus", en R. FREIHERR VON LILIENCRON et alii (eds.), *Allgemeine deutsche Biographie*, vol. 39, Leipzig, Duncker & Humblot, 686-687.
- MENHARDT, H. (1938), "Altdeutsche Dichtung in den Wiener Vorlesungen des Vadianus 1512-1513", *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur* 75.1, 39-48.
- MINNIS, A.J.-A.B. SCOTT (1988), *Medieval Literary Theory and Criticism c. 1100-c. 1375: The Commentary Tradition*, Oxford, Clarendon Press.

- MORENO HERNÁNDEZ, A. (2008), "En torno a la puntuación en las primeras ediciones postincunables de los *Commentarii* de César (1504-1513)", en A. CASCÓN DORADO *et alii* (eds.), *Donum amicitiae. Estudios en homenaje al Profesor Vicente Picón García*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 331-351.
- MORENO HERNÁNDEZ, A. (2009), "Precisiones sobre la evolución de la puntuación en las ediciones incunables y postincunables en los *Commentarii* de César (1504-1513)" en A. ALMELA LUMBRERAS *et alii* (eds.), *Perfiles de Grecia y Roma. Actas del XII Congreso Español de Estudios Clásicos*, vol. 1, Madrid, SEEC, 267-274.
- MORENO HERNÁNDEZ, A.-M. AYUSO GARCÍA (2013), "La evolución de la concepción editorial de los primeros impresos incunables y postincunables de la obra de Marciano Capela (1499-1599)", *Dialogues d'Histoire Ancienne* 39.1, 121-174.
- MORENO HERNÁNDEZ, A.-M. AYUSO GARCÍA (2015), "Los paratextos de las ediciones humanísticas de obras latinas de la Antigüedad: el tratamiento de la portada, el prefacio y el colofón en las ediciones de Marciano Capela (ss. XV y XVI)", *Agora* 17, 51-133.
- MORETTI, G. (1995), *I primi volgarizzamenti italiani delle Nozze di Mercurio e Filologia*, Trento, Università degli Studi di Trento.
- PADE, M. (ed.) (2005), *On Renaissance Commentaries*, Hildesheim-Zúrich-Nueva York, Olms.
- PETRU, E. (1976), "Jan Dubravius et Martianus Capella. La conception de l'allégorie à l'époque de l'humanisme", *Listy Filologické* 99, 221-225.
- PRÉAUX, J. (1961), "Un nouveau mot latin: l'adjectif *nugulus*", *Revue de Philologie* 35, 225-231.
- RAIMONDI, E. (1987), *Codro e l'Umanesimo a Bologna*, Bologna, Il Mulino.
- RAMELLI, I. (2001), *Marziano Capella. Le nozze di Filologia e Mercurio*, Milán, Bompiani.
- RAMELLI, I. (2006), *Tutti i commenti a Marziano Capella. Testo latino a fronte*, Milán, Bompiani.
- ROTHKEGEL, M. (2007), *Der lateinische Briefwechsel des Olmützer Bischofs Stanislaus Thurzó*, Hamburgo, LIT.
- SANFORD, E.M. (1928), "De Loquela Digitorum", *The Classical Journal* 23, 588-593.
- SCHÄRIG, A. (2006), *Compter du bout des doigts. Cailloux, jetons et bouliers: De Périclès à nos jours*, Lausana, Presses polytechniques et universitaires romandes.
- SABBADINI, R. (1885), *Storia del Ciceronanesimo*, Turín, Ermanno Loescher.
- SCHIEVENIN, R. (2009), *Nugis ignosce lectitans. Studi su Marziano Capella*, Trieste, Edizioni Università di Trieste.
- SHANZER, D. (1986), *A Philosophical and Literary Commentary on Martianus Capella's De Nuptiis Philologiae et Mercurii Book I*, Los Ángeles, University of California Press.
- STAHL, W.-R. JOHNSON-E. BURGE (1971), *Martianus Capella and the Seven Liberal Arts*, vol. 1, Nueva York, Columbia University Press.
- STAHL, W.-R. JOHNSON-E. BURGE (1977), *Martianus Capella and the Seven Liberal Arts*, vol. 2, Madison, Columbia University Press.
- SUÁREZ MARTÍNEZ, P. (2006), "In *Martianum Capellam* I: un problema en torno al 3", *Exemplaria Classica* 10, 253-262.
- SUÁREZ MARTÍNEZ, P. (2011), "In *Martianum Capellam* IV: el otro *egersonim*", *Exemplaria Classica* 15, 201-211.
- TEEUWEN, M. *et alii* (eds.) (2008), *Carolingian Scholarship and Martianus Capella: The Oldest Commentary Tradition*. Edición digital, 1ª ed. noviembre de 2008. <http://martianus.huylgens.knaw.nl/> [consultado: 20.4.2013].
- TIRINNANZI, N. (2012), "Ficino, Marsilio", en *Il Contributo italiano alla storia del Pensiero - Filosofia*. Recurso electrónico: [http://www.treccani.it/enciclopedia/marsilio-ficino\\_\(Il-Contributo-italiano-alla-storia-del-Pensiero-Filosofia\)/](http://www.treccani.it/enciclopedia/marsilio-ficino_(Il-Contributo-italiano-alla-storia-del-Pensiero-Filosofia)/) [consultado: 8.10.2013]
- ULLMAN, B. (ed.) (1928), *Sicconis Polentonis Scriptorum illustrium Latina lingua libri XVIII*, Roma, American Academy in Rome.

- ULLMAN, B. (1973), "Petrarch's Favorite Books" en ID., *Studies in the Italian Renaissance*, Roma, Edizioni di storia e letteratura, 113-133 (=1923).
- WESTRA, H. (1986), *The Commentary on Martianus Capella's "De nuptiis Philologiae et Mercurii" Attributed to Bernardus Sylvestris*, Toronto, Pontifical Institute of Medieval Studies.
- WESTRA, H. (1994), *The Berlin Commentary on the De nuptiis Philologiae et Mercurii Book I*, Leiden, Brill.
- WESTRA, H.-T. KUPKE (1998), *The Berlin Commentary on the De nuptiis Philologiae et Mercurii Book II*, Leiden, Brill.
- WESTRA, H.-J. SCHULTZ-T. KUPKE (2008), reseña a "RAMELLI, I., *Scoto Eriugena, Remigio di Auxerre, Bernardo Silvestre e Anonimi: Tutti i commenti a Marziano Capella*, Milán, Bompiani, 2006", *Exemplaria Classica* 15, 1-5.
- WILLIS, J. (1980), "Martianea VII", *Mnemosyne* 33, 163-177.
- WILLIS, J. (1983), *De nuptiis Philologiae et Mercurii*, Leipzig, Teubner.
- WRATISLAW, A. (1881), "Life and Writings of Dubravius, Bishop of Olmutz (1542-1553)", *Transactions of the Royal Historical Society* 9, 137-151.